



မြိုင်ပိုင်ပေမေစာပေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အသံပြင်သေးရောင်စုံရုပ်ပြ

မာဠိကျေးလိမ္မာကာလေးတရား

သေးရောင်
ဓမ္မရုပ်ပြ

နိုင်ငံတော်ကိုးဘွဲ့စုဆရာတော်

အမှတ်(၃)

အရှင်အာဇာလုလင်္ကာရ

ဟောကြားသော

မိဘကျေးဇူးအသက်ပေးဆပ်သူများကိုမင်း နှင့်
ဝစီဗေဒထိတိုင်းရှု

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

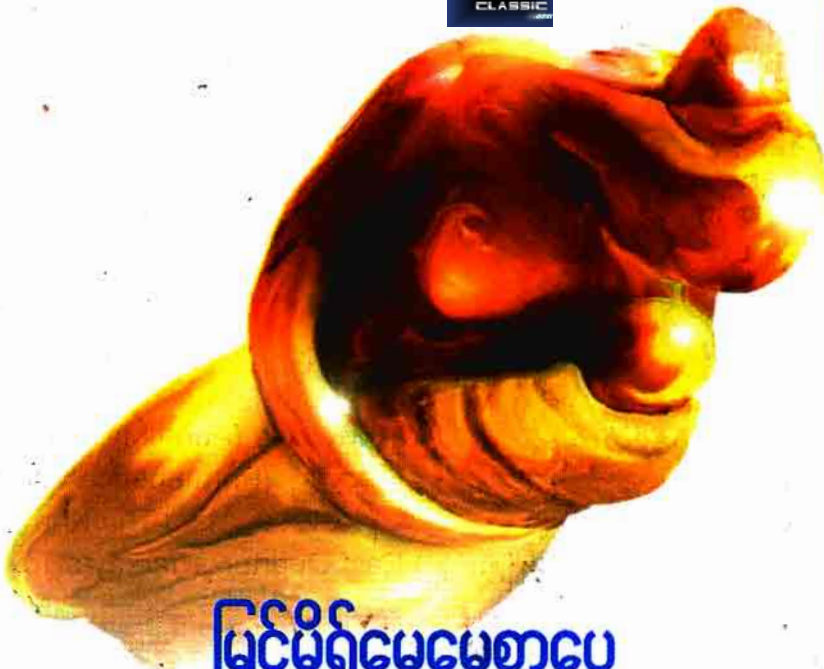
BURMESE
CLASSIC



ပုံနှိပ်ရေးနှင့်ဖြန့်ဖြူးရေးကုမ္ပဏီလီမိတက်

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သာခ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684



စီစဉ်သူ

မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement

Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း

ကိုထုခ

Scenario

Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်

ဦးလှကြွယ်

Translator

U Hla Kywe

ပန်းချီ

မျိုးမာန်

Illustration

Myo Man

မျက်နှာပုံပန်းချီ

သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration

Thein Shew Kyi

အတွင်းဇာတာ

မြိုးဥက္ကာကြည်

Inside Colour

Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလောင်

စိန်နဂါး

Inside Film

(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာပုံပုံနှိပ်

ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)

(မြ - ၀၀၅၅၇)

(Permanence-00577)

အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူခ(၂၇)လမ်း။

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်

အောင်မြင့်မိုရ်

Binding

Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ

ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေပုံကြွယ်လစဉ်)

Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel month)

(မြ - ၀၀၈၂၅)

(Permanence-00826)

ထုတ်ဝေသည့်ရက်

၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ (ပထမအကြိမ်)

Date of Publishing

2016, February (1st time)

အုပ်စု (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး - ၁၅၀၀ ကျပ်

Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး

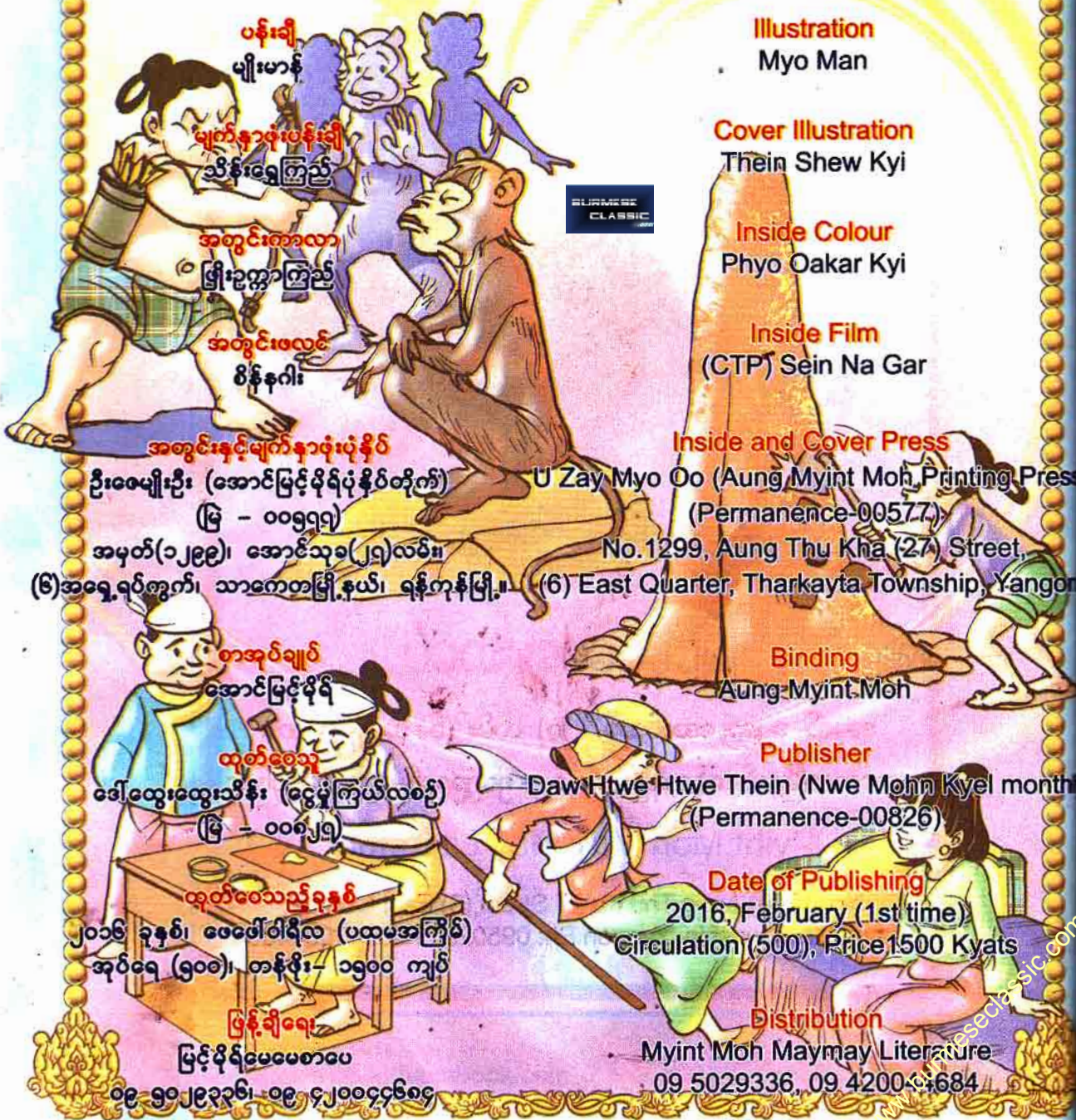
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Distribution

Myint Moh Maymay Literature

၀၉-၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉-၄၂၀၀၄၆၈၄

09 5029336, 09 42004684





ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ



ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးရောင်** ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

 **မောင်မျိုး**
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Publisher's Opinion

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to be young people especially for the children so that they can read religion books.

My opinion is the children and the young read this book and get-spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned naitonality, religion, teaching and culture.

 **Maung Myo**
Myintmoh Maymay Literature

www.burmeseclassic.com

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

မိဘကျေနူးအသက်ပေးဆပ်သူများကံမင်း

၅

ဝမ်းဒထိတိုင်းရှု

၄၇

Contact

Subject

Pages

The monkey king who sacrifice to his life for his parents

5

The word of misdeed will be condemned

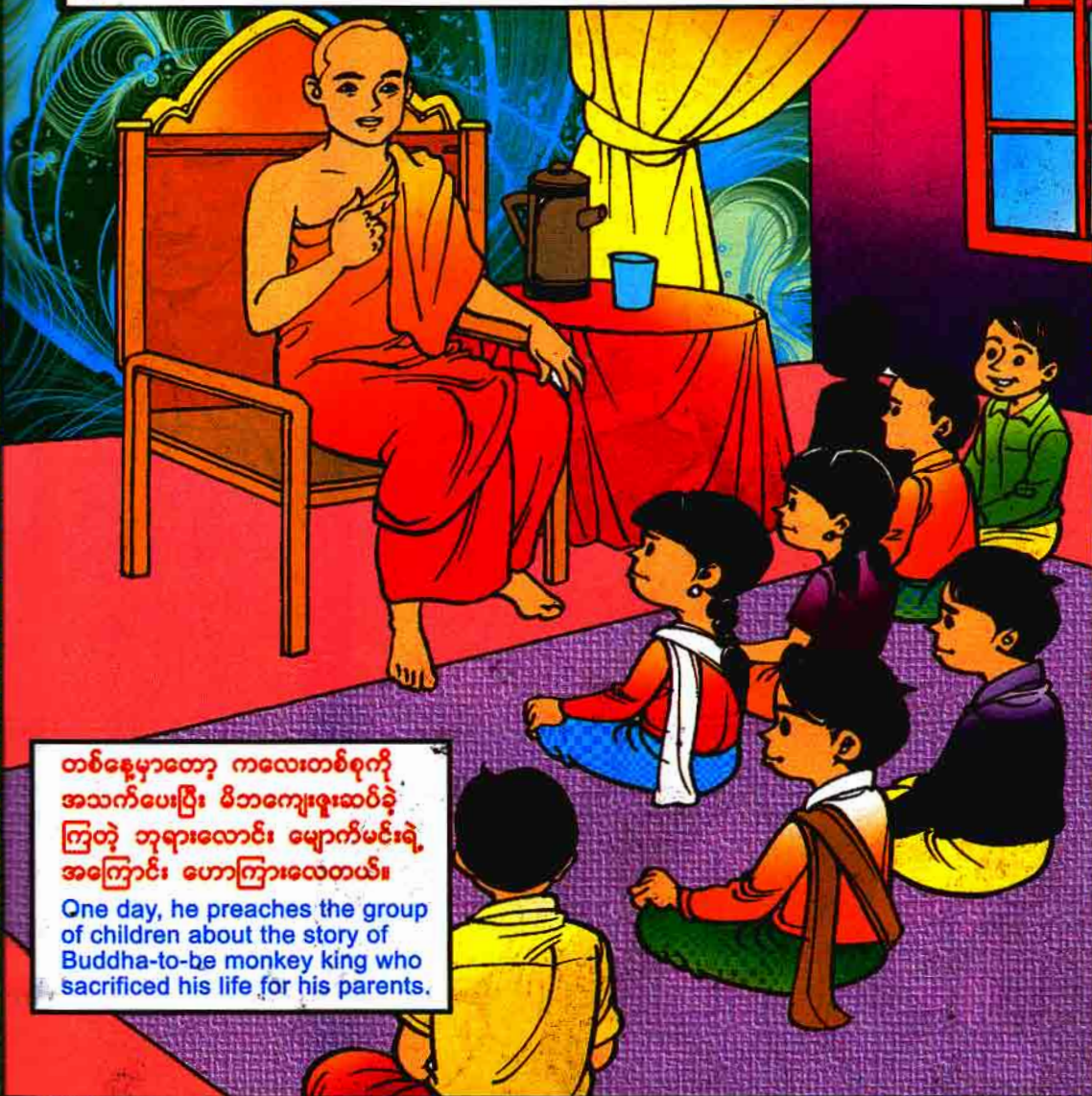
47

မိဘကျေးဇူးအသက်ပေးဆပ်သူပျောက်မင်း

The monkey king who sacrifice to his life for his parents

လူငယ်လူရွယ်တွေနဲ့ ကျောင်းသားကျောင်းသူကလေးသူငယ်တွေကို 'ယဉ်ကျေးလိမ္မာကလေးအထူးတရားစခန်း' သင်တန်းကြိုးတွေဖွင့်လှစ်ပြီး သာသနာ့တာဝန် ထမ်းဆောင်နေတဲ့ ကိုးဘွဲ့ရ ဆရာတော် အရှင်အာစာရာလင်္ကာရဟာ ...

Shin Arsara who holds nine title, opens the institute to nurture the younger generation to become the clever and polite children.



တစ်နေ့မှာတော့ ကလေးတစ်စုကို အသက်ပေးပြီး မိဘကျေးဇူးဆပ်ခဲ့ကြတဲ့ ဘုရားလောင်း ပျောက်မင်းရဲ့ အကြောင်း ဟောကြားလေတယ်။
One day, he preaches the group of children about the story of Buddha-to-be monkey king who sacrificed his life for his parents.

သားတို့ သမီးတို့ ဘုရားလောင်း
မျောက်မင်းနဲ့ ဘုရားရှင်ရဲ့ ညီတော် အရှင်အာနန္ဒာ
လောင်းလျှာ မျောက်မင်းတို့ ညီအစ်ကိုဟာ မိဘရဲ့
ကျေးဇူးကို အသက်ပေးဆပ်ခဲ့ကြဖူးတယ်ကွဲ့.

Children, Buddha-to-be monkey and
his brother Shin Ananda-to-be sacrificed
their lives for their parents.

အဲဒီမျောက်မင်းညီနောင်ဟာ
မိဘရဲ့ ကျေးဇူးကို ဘယ်လိုအသက်
ပေးဆပ်ခဲ့ကြတယ်ဆိုတာ ဘုန်းဘုန်းပြော
ပြမယ်။ သေချာနားထောင်ကြနော်

I will tell you how monkey brothers
gave back the debt of gratitude
of their parents. Listen
carefully.



တင်ဖို
ဘုန်းဘုန်း
Yes, Your
Highness.

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ ဘုရားမဖြစ်မီ အလောင်းအလျာ ဘဝတုန်းက ဟိမဝန္တာတောနက်ကြီးထဲမှာ မဟာနန္ဒိယ အမည် ရှိတဲ့ မျောက်မင်း ဖြစ်ခဲ့ဖူးတယ်။

Before Gautama Buddha attained enlightenment, he became a monkey king named Maha Nandiya and lived in the Himalayam forest.

မဟာနန္ဒိယ မျောက်မင်းမှာ ညီဖြစ်သူ စူဠနန္ဒိယ ရှိပြီး

Maha Nandiya had a younger brother named Sula Nandiya.

သူတို့ညီအစ်ကိုနှစ်ယောက်ဟာ ဓရာမ ဝူနန်းကြီးထဲမှာ စံမြန်းနေကြပြီး မျောက် တို့ရဲ့ဘုရင်ဖြစ်သူ မဟာနန္ဒိယဟာ ရှစ်သောင်း သော မျောက်အပေါင်းကို အုပ်ချုပ်ရလေတယ်။

They lived in the big cave and Maha Nandiya, as he was a king ruled eighty thousand monkeys.



အိမ်ပျောက်မင်းညီနောင်မှာ မိဘ နှစ်ပါးရှိပေမယ့် မအေပျောက်အိုကြီး နဲ့ မအေပျောက်မကြီးတို့ဟာ ဝူနန်း နဲ့ အတော်ဝေးဝေးက တောအုပ်ထဲမှာ နေထိုင်ကြတယ်။

However they had parents, they lived in the forest far from the royal cave.



သူတို့ဟာ အသက်အရွယ်ကြီးပြီဖြစ်တဲ့အတွက် နားအေးပါးအေးနေချင်ကြတာနဲ့ သားဖြစ်သူတွေ ခံမြန်းရာ ဝူနန်းကြီးမှာ လိုက်မနေကြဘဲ သီးခြား နေထိုင်ကြတာ ဖြစ်တယ်။

As parents were two old, they did not want to live in royal cave and lived separately.



ဒါပေမဲ့ ပျောက်မင်းညီနောင် ကတော့ မိဘတွေ စားဖို့ သောက်ဖို့ သစ်သီးသစ်ဥတွေ နေ့စဉ်ပို့ပေးလေ့ရှိတယ်။

But the brothers sent and served their parents with fruits everyday.



အဲဒီလိုနဲ့ နှစ်အတန်ကြာတော့ သူတို့ရဲ့ မိခင်ပျောက်အိုကြီးဟာ သေဆုံးကွယ်လွန်သွားရှာတော့ တယ်။

After many years had passed, their father died of old age.

ဒီတော့ မိခင်ပျောက်အိုမကြီးပဲ ကျန်ရစ်ခဲ့တာပေါ့။

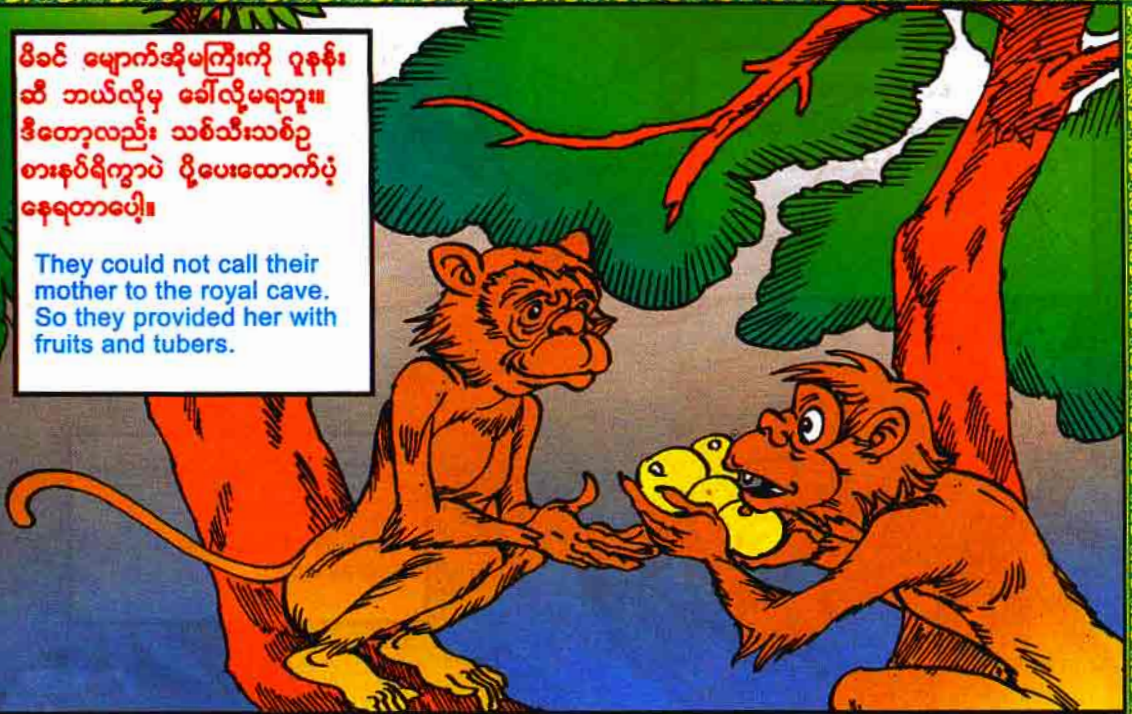
So only the mother monkey remained.

အမေ တောထဲမှာ အထီးတည်း မနေပါနဲ့၊ သားတို့နဲ့ လိုက်နေပါလား။
Mother, don't live alone in the forest. Come and live with us.

ကျွန်ုပ်တို့အပေါင်းနဲ့ ရွတ်ရွတ် ထွေးထွေး မနေပါရစေနဲ့ကွယ် အမေ နားအေးပါးအေး တစ်ကောင်တည်းပဲ နေပါရစေ။
I don't want to live other monkeys. Let me live alone.

မိခင် မျောက်အိုမကြီးကို ဂုဏ်နိုး၊
ဆီ ဘယ်လိုမှ ခေါ်လို့မရဘူး။
ဒီတော့လည်း သစ်သီးသစ်ဥ
စားနပ်ရိက္ခာပဲ ပို့ပေးထောက်ပံ့
နေရတာပေါ့။

They could not call their
mother to the royal cave.
So they provided her with
fruits and tubers.



ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့ ညဉ့်သန်းခေါင်ယံမှာတော့ လေကြီးမိုးကြီး ကျလာပါလေရော။

In this way, in one midnight, there were storms and rain.



လေမုန်တိုင်း အကြီးအကျယ် တိုက်ခတ်လာတဲ့အတွက် မျောက်အိုမကြီးဟာ မှီတင်း နေထိုင်ရာ သစ်ပင်ကြီးပေါ်ကဆင်းပြီး လေကွယ်ရာ ကျောက်ဂူတစ်လုံးလုံးကို ရှာဖွေရင်း

As the storm became intensified, the old mother monkey climbed down from the tree and searched for a cave to get shelter.



ကျိုးကျလာတဲ့ သစ်ကိုင်းက မျက်လုံးကို ခိုက်မိကာ ...

The broken branch hit her eyes.



မျက်လုံးတွေအထဲက သွေး တွေ စီးကျလာတော့တယ်။

The blood seeped out from her eyes.



မုန်တိုင်းစဲသွားတဲ့ မနက်မိုးလင်း
အချိန်မှာပဲ မျောက်မင်းညီနောင်
ဟာ မိခင်ကြီးအတွက် စိုးရိမ်ပြီး
အပြေးအလွှား လာကြည့်ကြလေ
တယ်။

The storm ceased and
morning arrived. The two
monkey brothers felt worry
and rushed to their mother.



အို အမေ
မျက်လုံးတွေကနေ
သွေးတွေထွက်လို့ပါလား။
ဘယ်လိုဖြစ်တာလဲ အမေ
Oh! Mother's eyes seep
out the blood.

ဟုတ်ပါရဲ့ အမေရယ်၊
ကြည့်ပါဦး သွေးတွေမှ
အများကြီးပဲ
Yes, there is lots of blood
from our mother.



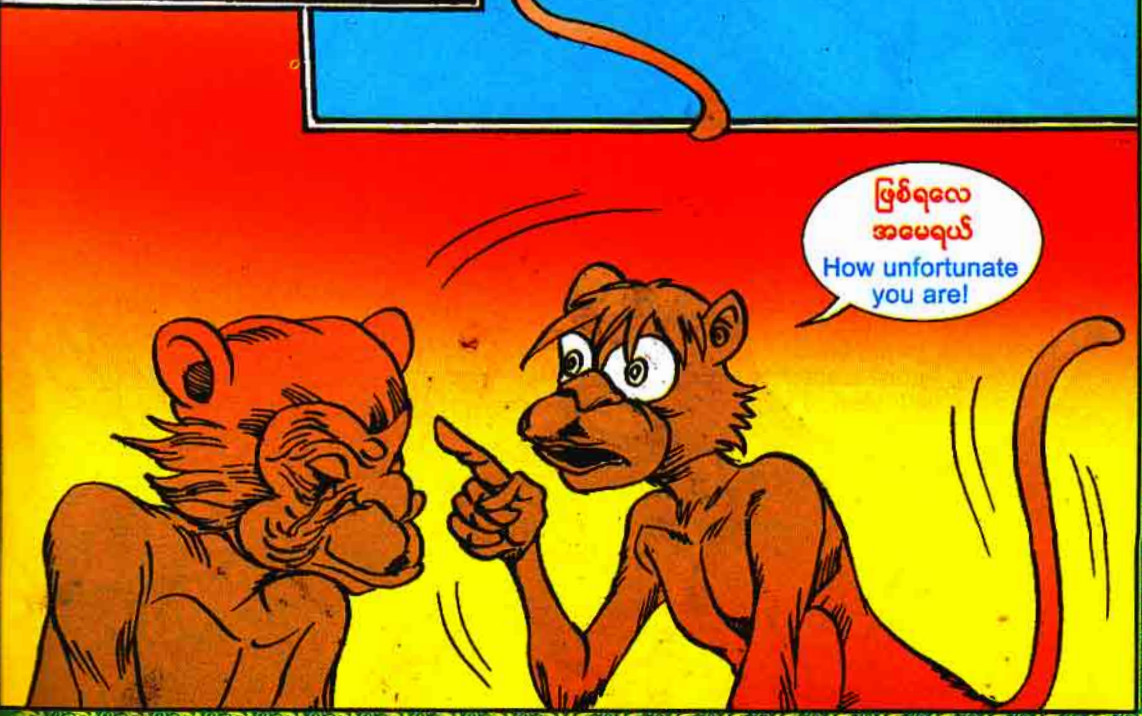


ညက မှန်တိုင်းထန်တုန်း
ကျိုးကျလာတဲ့ သစ်ကိုင်းက အမေ့ရဲ့
မျက်နှာကို ရိုက်မိပြီး ခုလိုဖြစ်သွား
ရတာပါပဲကွယ်
Last night, the broken branch
hit my eyes and it happened
like that.

အမေ့မျက်လုံးတွေ
မမြင်ရတော့ဘူး
သားတို့ရယ်
I can see nothing
now, sons.



အမေရယ် ဖြစ်မှ
ဖြစ်ရလေဗျာ
What a pity,
mother.



ဖြစ်ရလေ
အမေရယ်
How unfortunate
you are!



ကဲ အမေ သားတို့နဲ့
ဂူနန်းမှာ လိုက်နေပါတော့
So, come and live with
us, mother.

ဟုတ်တယ်
အမေ တစ်ဦးတည်းနေဖို့
ဘယ်လိုမှ မဖြစ်နိုင်တော့ဘူး။
သားတို့နဲ့လိုက်ခဲ့ပါနော်
You can't live alone now.
Live together with us.

မလိုက်ချင်ပါဘူးကွယ်
အမေဟာ အခုဆိုရင်
မျက်မမြင်ဒုက္ခိတကြီး ဖြစ်သွားပြီ
Now, I am an old blind
monkey. I don't want
to live with you.



အမေကြောင့်
ငါ့သားတို့
ဂုဏ်ငယ်ရလိမ့်မယ်
Because of me,
your dignity will be
spoiled.

ဒါကြောင့် အမေ
မလိုက်လိုပါဘူးကွယ်
So I don't want to
go along with you.

ကောင်းပြီ အမေ၊
ဂူနန်းထိ အမေ မလိုက်ဘူးဆိုရင်
သားတို့က ဂူနန်းကြီးကို
ခွန်ခွာရုံပဲ ရှိတော့တာပေါ့
Well, if you don't come to
us, we will only to live
with you, mother.



ကဲ ညီလေး
စူဠနန္ဒိယရေ အစ်ကိုတော့
အမေကို ခြေဆုပ်လက်နယ်ပြုရဖို့
အတွက် ဘုရင်အဖြစ်ကို စွန့်လွှတ်တော့မယ်

Sula Nandiya, I quit from the
status as king to look after
my mother.

မောက်ဘုရင်အဖြစ်
ငါ့ညီပဲအုပ်ချုပ်ရစ်တော့
You govern the
monkeys as a king.

ကျွန်တော်
မောက်ဘုရင်
မလုပ်ချင်ပါဘူး။ အမေကိုပဲ
ပြုရလုပ်ကျွေးချင်တယ်

I don't want to be
the King. I also want
to look after
my mother.



ဂူနန်းစည်းစိမ်ရာထူးဆို
တာတွေဟာ မိဘကိုလုပ်ကျွေး
ပြုစုရတာလောက် မမြင့်မြတ်
မခမ်းနားပါဘူး အစ်ကို
Being a king is not as holy as
looking after the parents.

ကောင်းပြီ ဒါဆို ငါတို့
ညီအစ်ကို ဂူနန်းကြီးကို
အပြီးတိုင်စွန့်ခွာပြီး အမေ့ကို
အနီးကပ်ပြုစုစောင့်ရှောက်ကြပါစို့
Well, let's abandon the
royal cave and look
after our mother.

ကောင်းတယ်
အစ်ကို
Very good,
brother.



ဒီလိုနဲ့ ဘုရားလောင်းပျောက်မင်း
မဟာနန္ဒိယနဲ့ ညီတော် အာနန္ဒာ
လောင်းလျာ စုဋ္ဌနန္ဒိယတို့ဟာ ဂူနန်း
ကြီးကို အပြီးတိုင် စွန့်ခွာခဲ့ကြပြီး ...

In this way, Maha Nandiya and
Sula Nandiya left the royal
cave behind.



မိခင်ကြီးကို တွဲခေါ်ကာ မိုးလေလိုမယ့်
ဂူတစ်ခုခုကို ရှာဖွေကြတယ်။ ဂူတစ်လုံး
ကို တွေ့တော့ မိခင်ကြီးနဲ့ အဲဒီဂူလေး
ထဲမှာ အတူနေထိုင်ကြတယ်။

They brought their mother and
searched the other cave as
shelter from weather and lived
together there.



မျောက်မင်းညီနောင်ဟာ အစ်ကိုဖြစ်သူ အစာရှာ
ထွက်ရင် ညီဖြစ်သူက မိခင်ကြီးနဲ့အတူ နေရပ်ပြီး
မိခင်ကြီးကို ခြေဆုပ်လက်နယ် ပြုစုလေတယ်။

When elder brother got out to find fruit,
the younger brother treated carefully
his mother well.



ညီဖြစ်သူ အစာရှာထွက်ရင်လည်း အစ်ကို
ဖြစ်သူက မိခင်ကြီးကို နင်းနိုင်ပြုစုလေ
တယ်။

When younger brother set out to
find food, the elder brother treated
his mother well.



အဲဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာတော့ ဗာရာဏသီ
မြို့သား လူရွယ်တစ်ဦးဟာ မြားကျည်တောက်
ကို လွယ်လျက် ဆေးကိုအသင့်ကိုင်ရင်း
ဟိမန္တာတောကြီးထဲ ဝင်ရောက်လာတော့တယ်။

One day, a young man from Varanasi,
carrying the bow and arrows and set out
a journey into the Himalayan forest.



အဲဒီလူဟာ အရင်ကတော့ လယ်ယာလုပ်သား
တစ်ဦးပါပဲ။

Formerly, this young man was merely
a farmer.



သူ့မှာ ဇနီးသည်နဲ့သားတစ်ယောက် သမီးတစ်ယောက်
ရှိတယ်။

He had a wife, a son and a daughter.



သူဟာ လယ်ယာလုပ်ငန်း
လုပ်ကိုင်ပြီး ဇနီးနဲ့သားသမီး
တွေကို ရွာဖွေလုပ်ကိုင်ကျွေး
မေးပေမယ့် ...

However he earned for
his family by farming.



တစ်နှစ်မှာတော့ မိုးခေါင်တဲ့အတွက် ဆန်စပါး
မစိုက်ပျိုးနိုင်ဘူး။

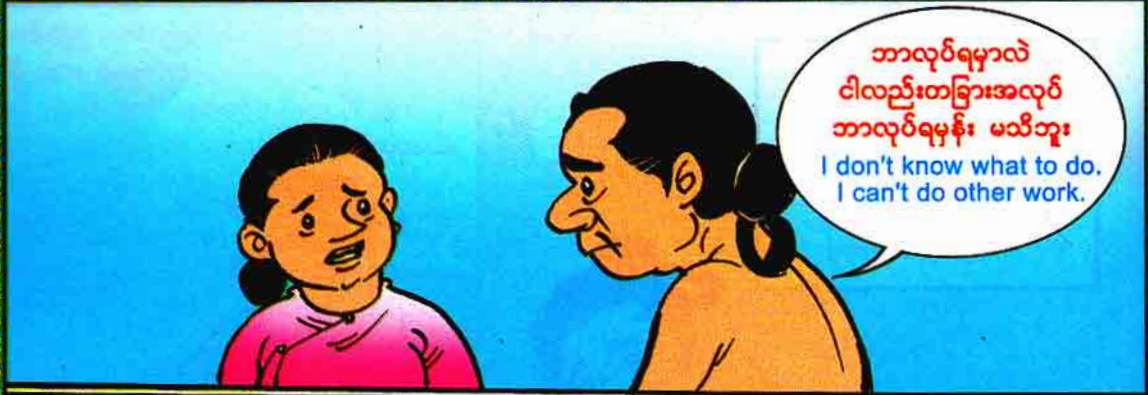
But one day, there was drought and he
could not grow paddy well.



ကဲ ကိုအုတ်ရေ
လယ်မလုပ်နိုင်တာနဲ့ ဒီအတိုင်း
ထိုင်နေလို့မဖြစ်ဘူး။ တစ်ခုခုတော့
လုပ်မှဖြစ်မယ်

Hubby, it won't be
possible to sit like that.
Do something for the
family.

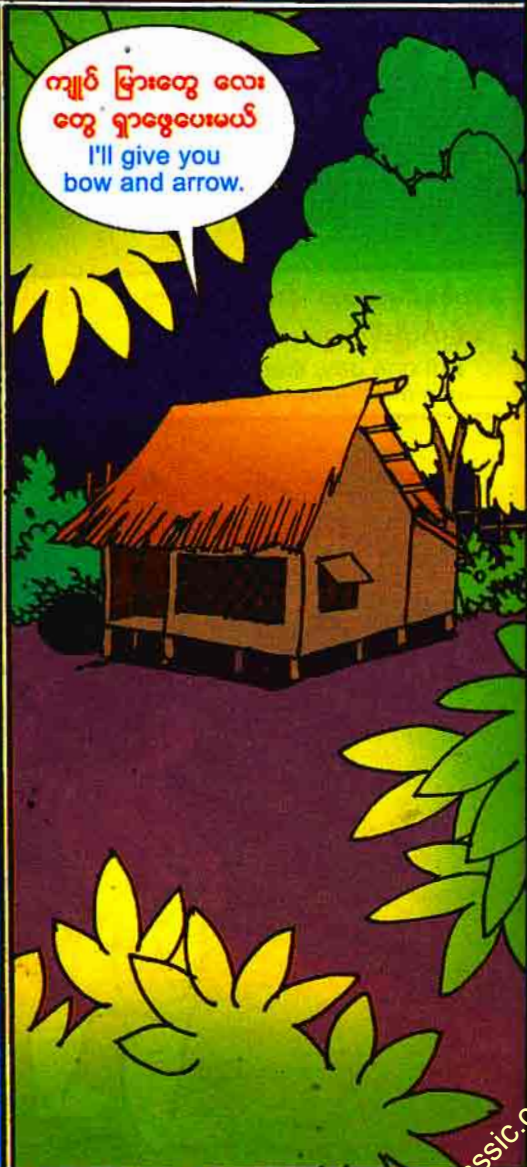




ဘာလုပ်ရမှာလဲ
ငါလည်းတခြားအလုပ်
ဘာလုပ်ရမှန်း မသိဘူး
I don't know what to do.
I can't do other work.



လယ်အလုပ်မလုပ်နိုင်ရင်
မှဆိုလုပ်ပေါ့၊ တောထဲဝင်
အမဲပစ်ချေ
If you can't do farming,
shoot the prey as
hunter.



ကျွန် ငြားတွေ လေး
တွေ ရှာဖွေပေးမယ်
I'll give you
bow and arrow.



ဒီလိုနဲ့ အဲဒီယောက်ျားဟာ မြားကျည်တောက်
ကိုလွယ် လေးကိုခွဲကိုင်ကာ အိမ်ကထွက်ရ
တော့တယ်။

In this way, this young man, carrying
a bow and arrows and set out a trip.

အမဲရအောင်ပစ်ခွဲနော်၊
အမဲသားကောင် ရမလာရင်
တော့ ရှင်နဲ့ကျုပ်အတွေ့ပဲ

Get the meat or you
will be blamed.



မိန်းမဖြစ်သူက ရာထံပေး ကြိမ်းမောင်းလွှတ်လိုက်တော့ အဲဒီယောက်ျားဟာ သားစာ မယားစာ
မရရအောင် ရှာဖွေပေးရတော့မှာမို့ အမဲရအောင် ရှာဖွေပစ်ဖို့ ဆုံးဖြတ်ကာ ဟိမဝန္တာတောကြီးထဲ
ဝင်ရောက်ခဲ့တော့တယ်။

When his wife commanded him harshly, the young man had to get the prey for the
family.



အမဲလိုက် ယောက်ျားဟာ တောထဲလှည့်လည်လျက် အမဲသားကောင် ရှာဖွေပေမယ့် သားကောင်ကို တော်ရုံ နဲ့ ရှာဖွေလို့မတွေ့ ဖြစ်နေတော့တယ်။

However he searched for prey, he could not find prey easily.

အင်း အမဲသားကောင် မရဘဲ ငါ အိမ်ပြန်လို့ မဖြစ်ဘူး။ သားကောင် တစ်ကောင်ကောင်တော့ မရ ရအောင် ရှာရမယ်

Em! I must get something to feed for my family.



အဲဒီလို သားကောင်ရှာဖွေရင်း မျောက်မင်းတို့ရဲ့ဂူနား ရောက် လာတော့တယ်။

So he had been near the cave where the monkey king lived.



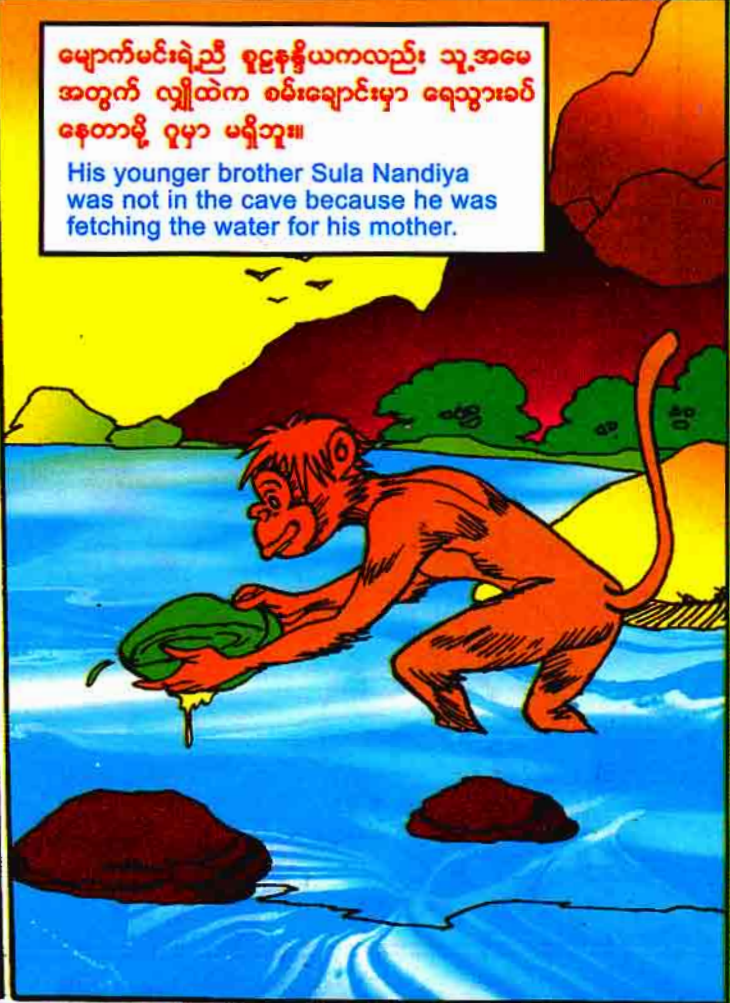
အဲဒီအချိန်မှာ မျောက်မင်း မဟာနန္ဒိယ
ဟာ တောနက်ထဲ သစ်သီးသစ်ဥ
သွားရောက်ရှာဖွေနေလို့ ဂူမှာမရှိ
ပေဘူး။

At that time, Maha Nandiya
was not in the cave. He was
searching for the fruits in the
forest.



မျောက်မင်းရဲ့ညီ ဣန္ဒနန္ဒိယကလည်း သူ့အမေ
အတွက် လျှိုထဲက စမ်းချောင်းမှာ ရေသွားခပ်
နေတာပို့ ဂူမှာ မရှိဘူး။

His younger brother Sula Nandiya
was not in the cave because he was
fetching the water for his mother.



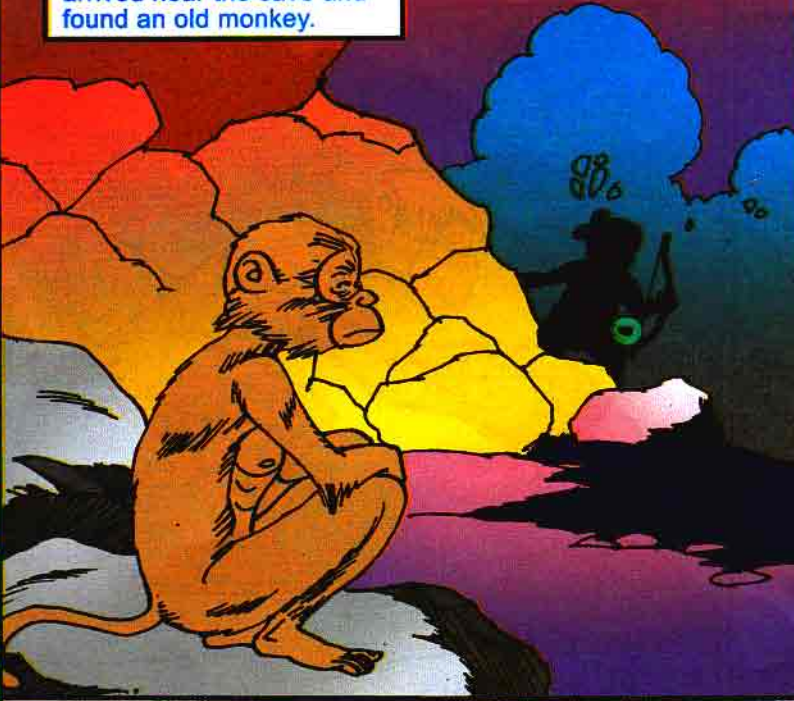
မျောက်မင်းတို့ရဲ့မိခင် မျက်ကန်း
မျောက်အိုမကြီးဟာ ဂူအဝ
ထွက်ပြီး သားတို့ပြန်အလာကို
စောင့်မျှော်နေလေရဲ့။

Their mother, the old blind
monkey was at the entrance
of the cave waiting for her
sons.



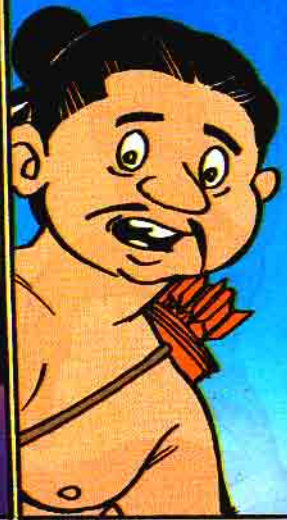
အဲဒီအချိန်မှာ အမဲလိုက်
ယောက်ျားဟာ ဂူနားရောက်
လာပြီး မျောက်အိုမကြီးကို
လှမ်းတွေ့သွားတော့တယ်။

At that time, the young man
who was searching for prey
arrived near the cave
and found an old monkey.

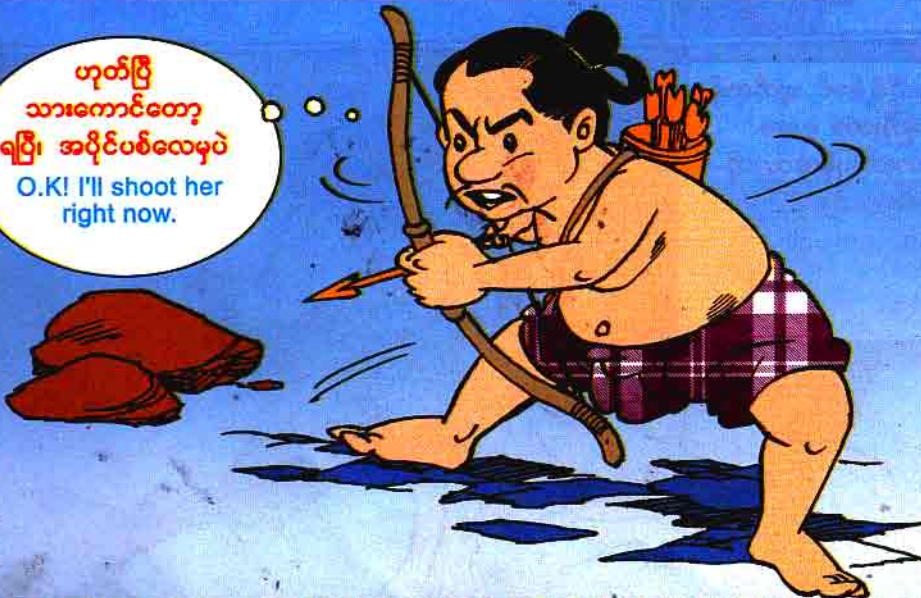


ဟာ ဟိုမှာ မျောက်မ
ကြီးပါလား

Hm! There is an
old female monkey.

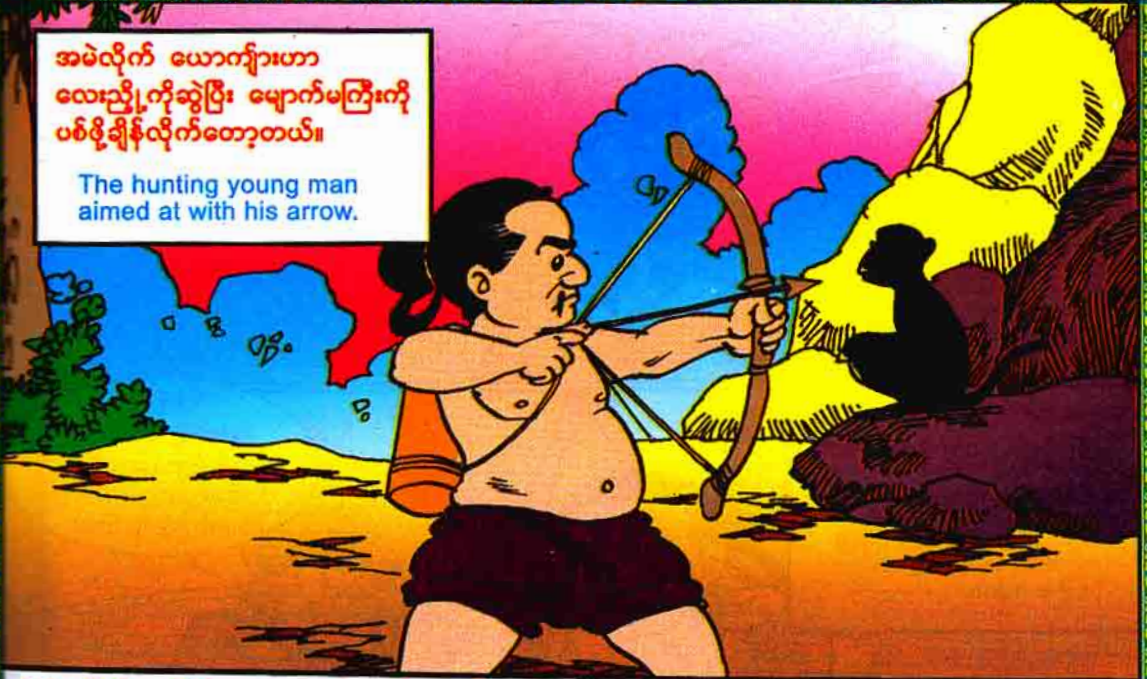


ဟုတ်ပြီ
သားကောင်တော့
ရပြီ၊ အပိုင်ပစ်လေမှပဲ
O.K! I'll shoot her
right now.



အမဲလိုက် ယောက်ျားဟာ
လေးညှို့ကိုဆွဲပြီး မျောက်မကြီးကို
ပစ်ဖို့ချိန်လိုက်တော့တယ်။

The hunting young man
aimed at with his arrow.



အဲဒီအခိုက် သစ်သီးတွေပွေ့ပိုက်လျက် ဂူအနီး
ပြန်ရောက်လာတာက မျောက်မင်း မဟာနန္ဒိယပါပဲ။

At that time, the monkey king Maha Nandiya
arrived at the scene.



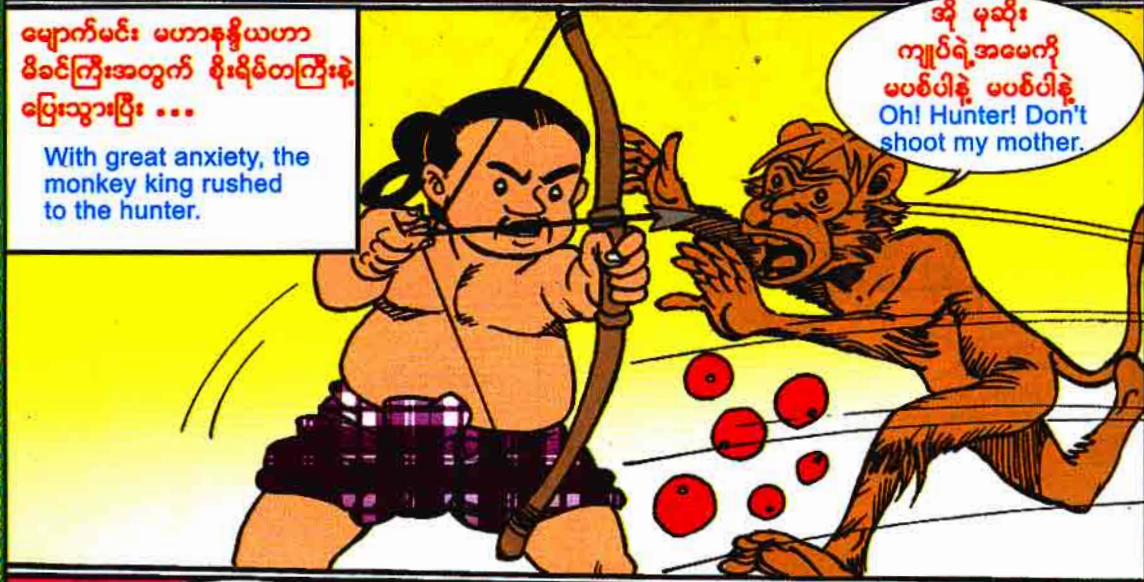
သူဟာ မုဆိုးကို လှမ်းတွေ့သွား
တော့တယ်။

He saw the hunter.





ဟာ အမေ့ကို မုဆိုးက
ပစ်တော့မှာပါလား
Huh! The hunter
is going to shoot my
mother.



ပျောက်မင်း မဟာနန္ဒိယဟာ
မိခင်ကြီးအတွက် စိုးရိမ်တကြီးနဲ့
ပြေးသွားပြီး ...
With great anxiety, the
monkey king rushed
to the hunter.

အို မုဆိုး
ကျုပ်ရဲ့အမေ့ကို
မပစ်ပါနဲ့ မပစ်ပါနဲ့
Oh! Hunter! Don't
shoot my mother.



ကျုပ်ရဲ့အမေဟာ အိုမင်း
လှပါပြီ၊ ဘဝရဲ့နောက်ဆုံး
ရောက်နေတဲ့အမေ့ကို
မသတ်ပါနဲ့ဗျာ
My mother is too old
and about to die later.



အမေ့ရဲ့အသက်ကို ချမ်းသာ
ပေးပါ။ အမေ့ရဲ့ကိုယ်စား ကျွန်ုပ်ကိုပဲ
သတ်ပါဗျာ၊ ကျွန်ုပ်ကိုပဲ သတ်ပါ

Please spare my mother.
Shoot me instead of her.



ဟာ ဟန်ကျတာပဲ၊
အရိုးအပြိုင်းပြိုင်းနဲ့
ပျောက်အိုမကြီးအစား အသားအရေ
ဆူဖြိုးလှတဲ့ ပျောက်ကိုရပြီ

Good! I can get fleshy
young monkey instead
of bony old monkey.



ကဲကွာ
သေစမ်း
Now, prepare
to die.



အမဲလိုက် ယောက်ျားဟာ
လေးညို့ကို အားကုန်ဆွဲပြီး
ပစ်ခတ်လိုက်ရာ ...

The hunter shot at the
monkey.



မြားဟာ မျောက်မင်း မဟာနန္ဒိယ
ရဲ့ရင်ဝမှာ စိုက်ဝင်သွားပြီး မျောက်
မင်းဟာ သွေးသံရဲရဲနဲ့ လဲကျသေ
ဆုံးသွားရပါတော့တယ်။

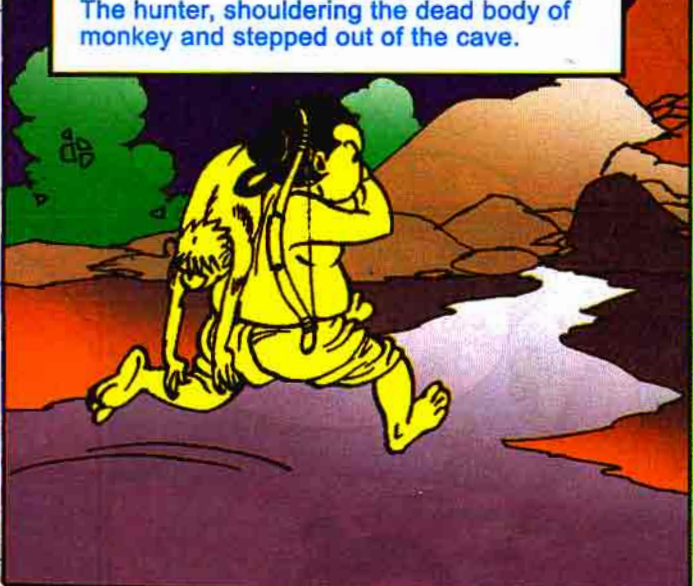
The arrow penetrated the
monkey king's chest and
died on the spot.



ဘုရားလောင်းပျောက်မင်းဟာ မိခင်ရဲ့
ကျေးဇူးကို အသက်ပေးဆပ်လိုက်တာပါပဲ။
The Buddha-to-be monkey sacrifice
his life for his mother.



အမဲလိုက်ယောက်ျားလည်း ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာစွာနဲ့
ပျောက်မင်းရဲ့အလောင်းကို ပခုံးတစ်ဖက်ပေါ် ဆွဲထမ်း
လိုက်ကာ ဂူအဝနားကနေ လှမ်းထွက်ခဲ့တော့တယ်။
The hunter, shouldering the dead body of
monkey and stepped out of the cave.



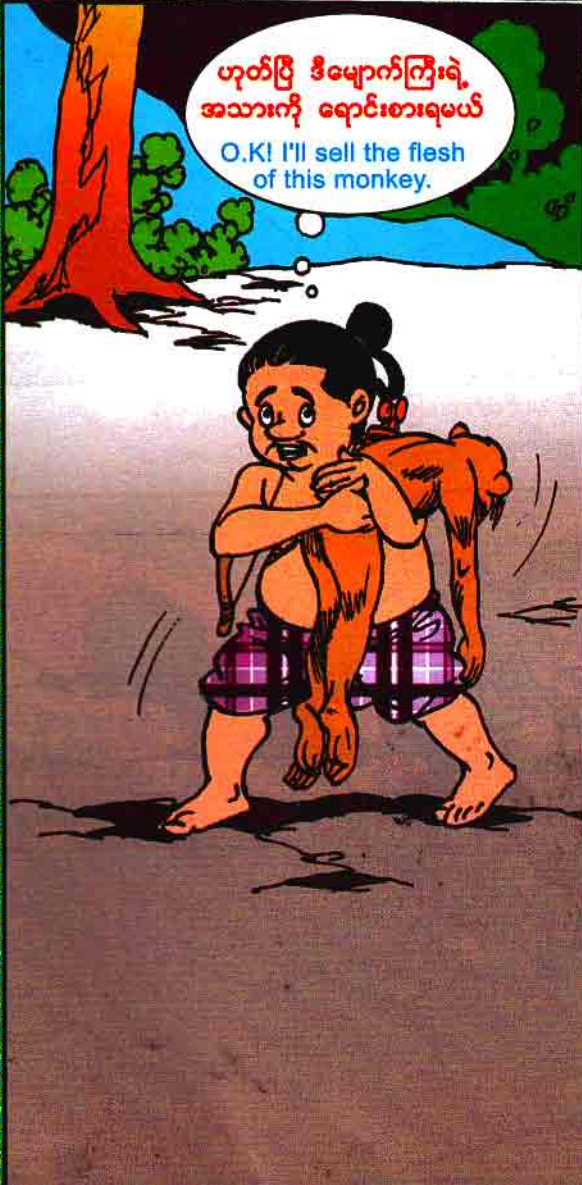
ဒါပေမဲ့ ခြေလေးငါးလှမ်းလောက် လှမ်းပြီးတဲ့နောက် မုဆိုးဟာ ခြေလှမ်းကို ရပ်လိုက်တယ်။
But after he walked a few steps, he stopped.



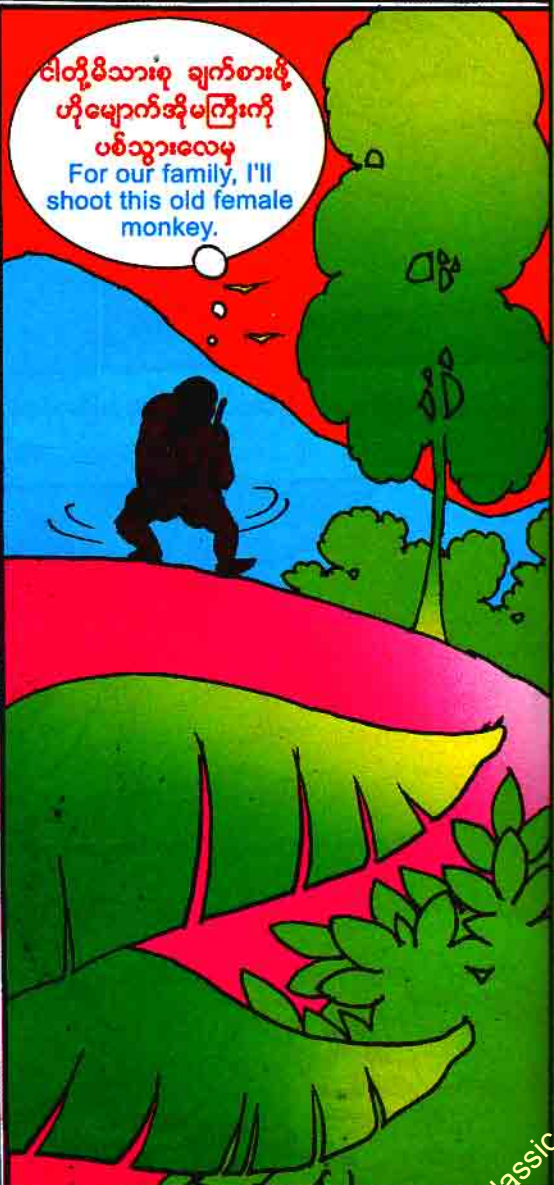


အင်း အသားအရေ သူဖြိုးပြီး
အလေးချိန်စီးလှတဲ့ ဒီမျောက်ကြီးကို
ဖျက်ပြီး ရောင်းချရရင် ငွေအသပြာ
အတော်ရမှာပဲ

If I slaughter this fleshy
monkey and sell, I'll get
lots of money.



ဟုတ်ပြီ ဒီမျောက်ကြီးရဲ့
အသားကို ရောင်းစားရမယ်
O.K! I'll sell the flesh
of this monkey.



ငါတို့မိသားစု ချက်စားဖို့
ဟိုမျောက်အိုမကြီးကို
ပစ်သွားလေမှ
For our family, I'll
shoot this old female
monkey.

မုဆိုး ယောက်ျားဟာ ပြန်လှည့်လာပြီး ...
The hunter returned to the cave.

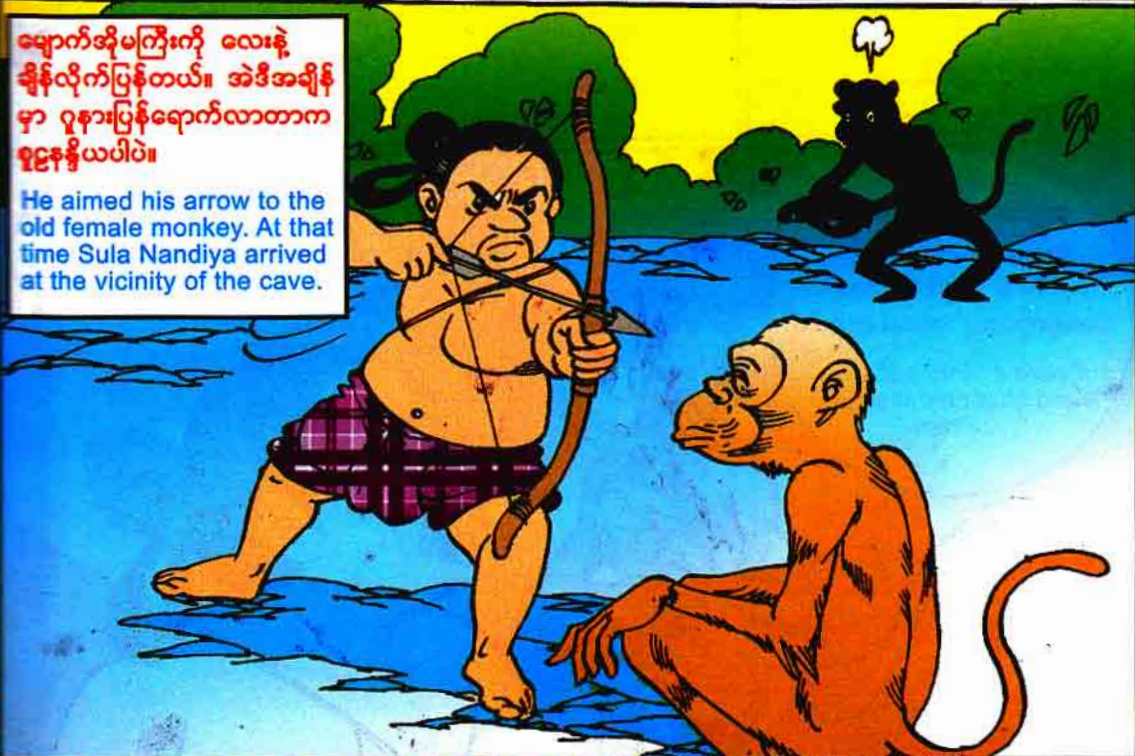


မျောက်မင်းရဲ့အလောင်းကို မြေပြင်ပေါ်
ပြန်ချထားလိုက်ကာ ...
He dropped the dead body of
monkey king.



မျောက်အိုမကြီးကို လေးနဲ့
ချိန်လိုက်ပြန်တယ်။ အဲဒီအချိန်
မှာ ဂူနားပြန်ရောက်လာတာက
စူဠနန္ဒီယပါပဲ။

He aimed his arrow to the
old female monkey. At that
time Sula Nandiya arrived
at the vicinity of the cave.

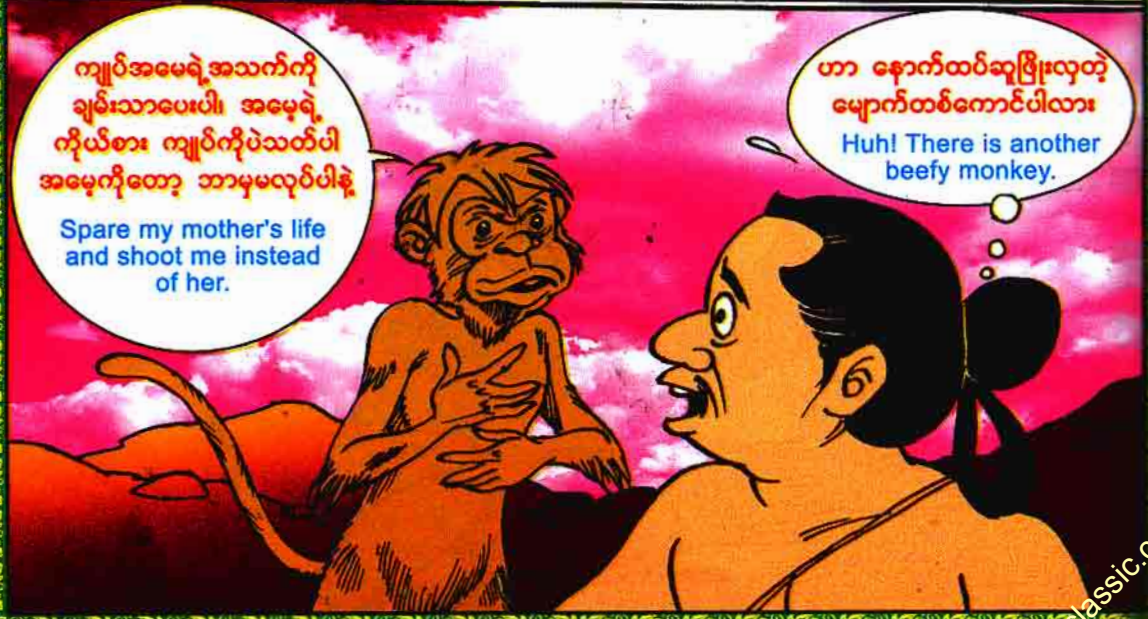




ဟာ ဟိုမုဆိုးက ငါ့အမေကို ပစ်တော့မယ်၊ ပစ်တော့မယ်
 Huh! This hunter is going to shoot at my mother.



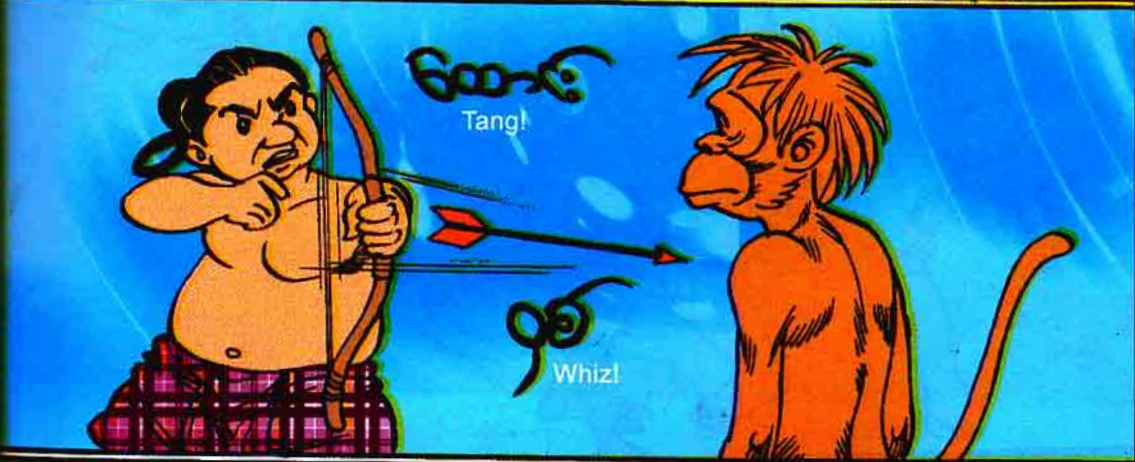
အို မုဆိုး ကျွန်ရဲ့အမေကို မပစ်ပါနဲ့ မပစ်ပါနဲ့ဗျာ
 Oh! Hunter, don't shoot at my mother.



ကျွန်အမေရဲ့အသက်ကို ချမ်းသာပေးပါ၊ အမေရဲ့ ကိုယ်စား ကျွန်ကိုပဲသတ်ပါ အမေ့ကိုတော့ ဘာမှမလုပ်ပါနဲ့
 Spare my mother's life and shoot me instead of her.

ဟာ နောက်ထပ်ဆူဖြိုးလှတဲ့ မျောက်တစ်ကောင်ပါလား
 Huh! There is another beefy monkey.





မြားဟာ စူဠနန္ဒိယရဲ့ရင်ကို ဖောက်ဝင်သွားခဲ့ပြီး
ဘုရားလောင်းမျောက်မင်းနဲ့ ညီဖြစ်သူတို့ဟာ
မိခင်ကြီးရဲ့ကျေးဇူးကို အသက်ပေးပြီး ဆပ်သွား
ခဲ့ကြပါပြီ။

The arrow penetrated Sula Nandiya's chest.
The two monkey brothers gave back the
debt of gratitude by sacrificing their lives.



ဒါပေမဲ့ ရက်စက်လှတဲ့မုဆိုး
ဟာ မျောက်အိုမကြီးကိုလည်း
ချမ်းသာမပေးပါဘူး။

But the cruel hunter
did not spare the life
of an old female monkey.



ဟား ဟား ဟား
ဆူဖြိုးလှတဲ့ မျောက်ထီး
နှစ်ကောင်ကိုဖျက်ပြီး သူတို့ရဲ့
အသားတွေကို ရောင်းစား
ရမယ်

I'll sell the flesh of those
two fleshy monkey.
Ha! Ha!



မျောက်အိုမကြီးလည်း လဲကျသေဆုံးသွားရပါတော့တယ်။
The old blind female monkey died instantly.



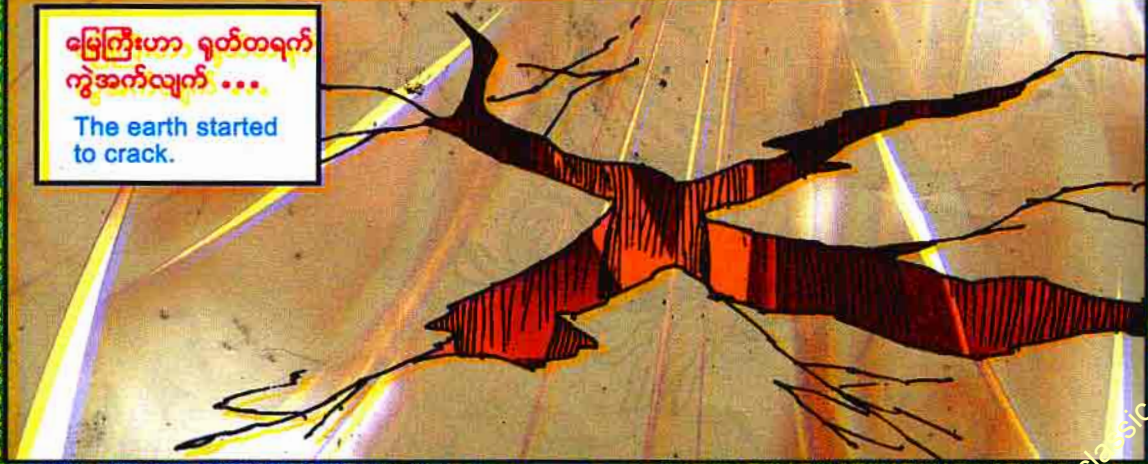
ဟီး ဟီး ဟီး ပွဉ် ပွဉ် တစ်နေရာ
 တည်းမှာကို မျောက်သုံးကောင်ရတယ်၊
 ပွတာပဲ ငါလိုလူ မွေ့မှာရှိသေးရဲ့လား
 ဟား ဟား ဟား
 Good, I've got three monkey
 in a day. Who can compare
 me.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ တော်လဲသံကြီး ဖြည့်ဟည်းလာ
 ကာ ...
 At that time the sound of tremor was heard.



မြေကြီးဟာ ရုတ်တရက်
 ကွဲအက်လျက် ...
 The earth started
 to crack.



အို အလိုလေး
Oh! My!

အငွေ့ထောင်းထောင်းထနေတဲ့ မြေကြီး အက်
ကြောင်းကြီးထဲ ရက်စက်လှတဲ့ မုဆိုးဟာ မြုပ်
ဝင်သွားတော့တယ်။
The hunter sank into the hot and steamy
crack.

အောင်မယ်လေး
လုပ်ကြပါဦး
Oh! My!
Help me!

သူဟာ ထိတ်လန့်တကြား အော်ဟစ်ပြီး
မြေကြီးအက်ကြောင်းကြီးထဲကနေ ပြန်တက်
ဖို့ ထိတ်ထိတ်ပျာပျာနဲ့ ကြိုးစားလိုက်ပေမယ့်
The hunter tried hard to get out from
the crack.

မြေအက်ကြောင်းကြီးက ချက်ချင်းပြန်စေ
သွားပြီး မုဆိုးရဲ့ခါးကို ဆွဲညှစ်လိုက်တော့တယ်။
The crack squeezed the hunter with
immense force.

အား ကယ်ကြပါ
ကယ်ကြပါ
Err! Help me
please.

ကျွန်ကို မြေဖျိုဖြို
မြေဖျိုဖြို ကယ်ကြပါဦးဗျာ
I have been swallowed
by earth. Help me
please.

အောင်မယ်လေး ပူလိုက်တာ
ပူလိုက်တာ ကယ်ကြပါဦးဗျာ
ကယ်ကြပါဦး
Oh! It is searing heat.
Help me please.



ဒီလောက်တင်ပဲလားဆိုတော့ မဟုတ်သေး
ပါဘူး။ အဲဒီမုဆိုးယောက်ျားကို အမဲမရရအောင်
ပစ်ခတ်ဖို့ အတင်းတိုက်တွန်းခဲ့ကြတဲ့
သူ့မိသားစုဆီပါ အကုသိုလ်ကံ အကျိုးပေး
ကာ ...

Not only the hunter was condemned,
but his wife and family suffered also.



မိုးလေထန်လာပြီ...
It is stormy now.



ရက်စက်လှတဲ့ မုဆိုးရဲ့မိသားစုကို မိုးကြိုးပစ်ချ ပါတော့တယ်။

The thunderbolt struck his family.



မိဘကျေးဇူးဆပ်နေကြတဲ့ ဘုရားလောင်း သူတော်ကောင်း မျောက်မင်းတို့ညီအစ်ကိုနဲ့ သူတို့ရဲ့မိခင်ကြီး တို့ ရက်ရက်စက်စက် သတ်ခဲ့တဲ့ အကုသိုလ်ကြောင့် ကြောက်စရာကောင်းတဲ့ ကြမ္မာဆိုးကြီး ဖြစ်ပေါ် ခဲ့ရတာပါပဲ။

The hunter and his family reaped the consequence of his past misdeed. They all suffered great calamity.



တကယ်တော့ မျောက်မင်း မဟာနန္ဒိယာ
ဟာ ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားလောင်း ဖြစ်
သလို ...

The monkey king Maha Nandiya
was the Buddha-to-be and

စူဠနန္ဒိယဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့ညီတော်
ရှင်အာနန္ဒာ အလောင်းအလျာပါပဲ။

Sula Nandiya was the
Shin Ananda-to-be.

ရက်စက်လှတဲ့ မုဆိုးယောက်ျားကတော့
ဒေဝဒတ် အလောင်းအလျာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

The cruel hunter was
Devadhatia-to-be.



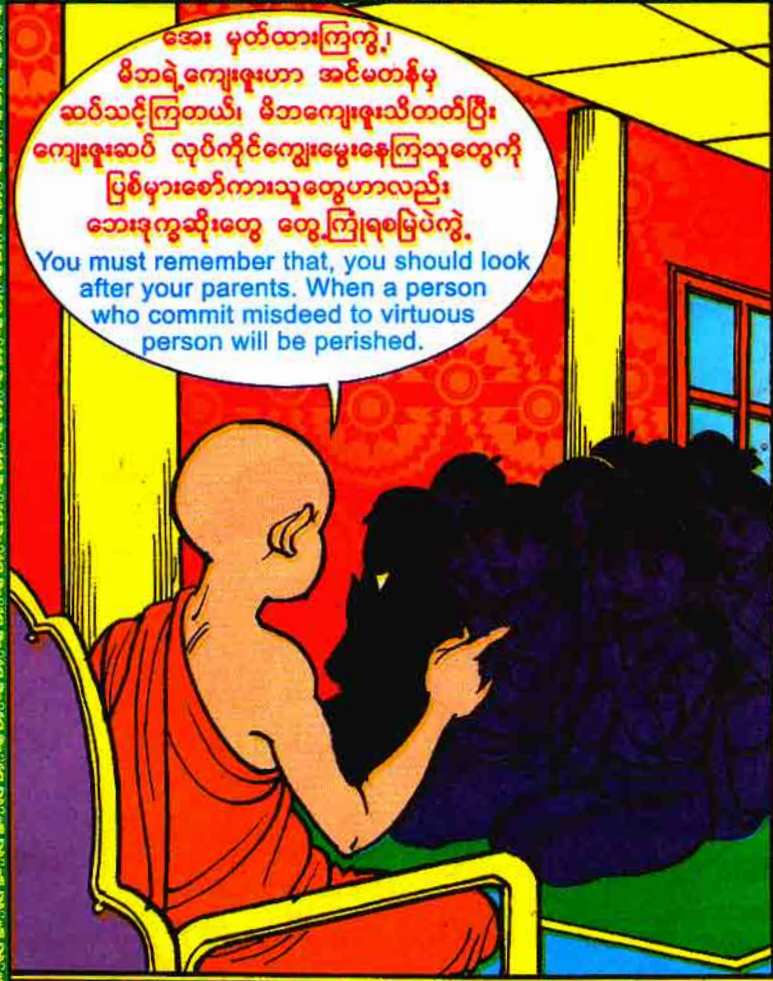


ကံ ကလေးတို့ရေ
 ဘုရားရှင်တို့ ညီအစ်ကိုဟာ အလောင်း
 အလျှာဘဝကတည်းက မိဘရဲ့ကျေးဇူး
 အသက်ပေးပြီး ဆပ်ခွဲကြပုံကိုသိကြပြီလား
 Well, children, the brothers of Lord Buddha
 looked after their parents since
 they were monkeys.

သိပါပြီ ဘုရား
 Yes, we know
 about it now.

အေး အရေးကြီးလာတဲ့
 အခါမှာ ဘုရားလောင်းတောင် မိဘရဲ့
 ကျေးဇူးကို အသက်ပေးဆပ်ခွဲကြသေးတာပဲ၊
 သားတို့သမီးတို့လည်း မိဘရဲ့ကျေးဇူးကို
 မဆပ်သင့်ကြဘူးလား
 Just like Buddha-to-be, you must
 pay back the debt of your
 parents' gratitude.

ဆပ်သင့်ပါတယ်
 ဘုန်းဘုန်း
 Yes, Your
 Highness.

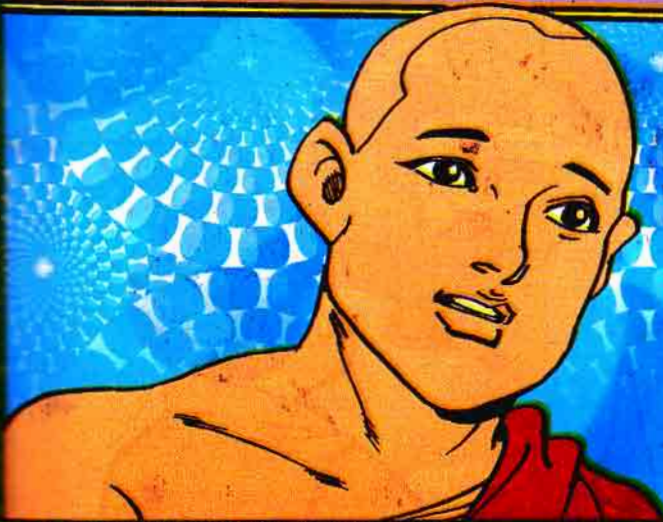


ဝဇီပေဒ ထိတိုင်းရှု

The word of misdeed will be condemned

ကံ သားတို့သမီးတို့ကို ဒီတစ်ခါ ဟောကြား
မယ့်အကြောင်းတရားကတော့ ပါးစပ်စဉ်းကမ်း
မရှိဘဲ မပြစ်မှားထိုက်သူကို နှုတ်နဲ့စော်ကား ပြစ်
မှားမိတဲ့အတွက် ခုနစ်ဘဝတိုင်တိုင် ရေမှားမျှောတာ
ခံရသူ တစ်ဦးရဲ့အကြောင်းပါပဲကွယ်

Now children, this time, I'll tell you how
the word of misdeed repeat for
seven lives.



မပြစ်မှားထိုက်သူဆိုတာ
ဘုရား တရား သံဃာ မိဘ
ဆရာသမားတို့အပါအဝင်
ခင်ပွန်းကြီးဆယ်ပါးပဲကွဲ့
Refrain from using words
of misdeed to Lord Buddha,
Dhamma, Sangha, parents
and teachers.

အဲဒီ မပြစ်မှား
ထိုက်သူတွေကို
ကိုယ်နှုတ် နှလုံး သုံးပါးလုံးနဲ့
မပြစ်မှားထိုက်ပေဘူး

You should not commit
misdeed by word,
physical and mind,
to those respectable
personnels.

ပြစ်မှားမိရင် မိမိမှာ
ဘေးဒုက္ခကြီးစွာ သင့်
တတ်တယ်

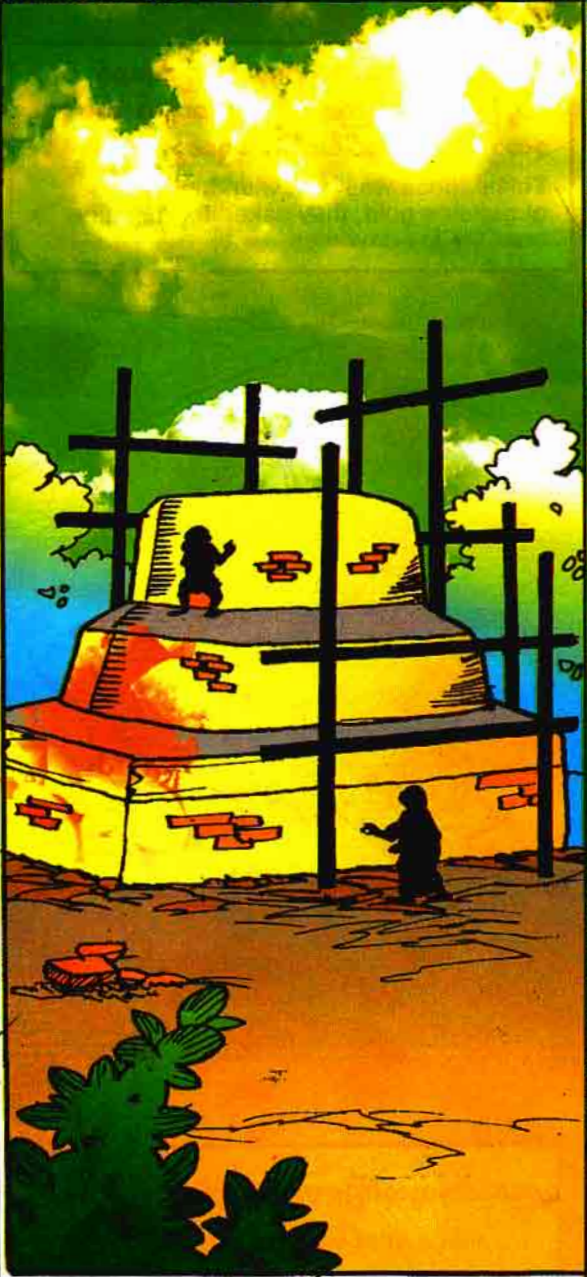
If someone commit
it he will be in
peril.

ဘုရားရှင်အပေါ်
နှုတ်နဲ့ပြစ်မှားမိလို့ ခုနစ်ဘဝတိုင်တိုင်
ရေမှာ အမျှော့ခံရသူရဲ့အကြောင်းက ဒီလိုကွဲ့
I'll tell about a person who commit
misdeed to Lord Buddha
by word and was drifted down
for seven lives.



ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရဲ့သာသနာတော် မတိုင်ခင် ကဿပမြတ်စွာဘုရားရှင်ရဲ့ သာသနာတော် ထွန်းကားခဲ့တဲ့ ကာလ တုန်းကပေါ့၊ ကဿပမြတ်စွာဘုရား ပရိနိဗ္ဗာန်စံတော်မူပြီးတဲ့အခါ ...

Before Lord Buddha's dispensation was flourished. In reign of Buddha Kassapha. When Buddha Kassapha annihilated from being ...



ဒကာ ဒကာမတွေဟာ ကဿပဘုရားရှင်ရဲ့ သရီရ ဓာတ်တော်မွေတော်တွေကို ဌာပနာပြီး တစ်ယူဇနာ ဉာယ်တော်အမြင့်ရှိတဲ့ ရွှေစေတီတော်ကြီး တည်ကြ လေတယ်။

The lay-devotees enshrined the Buddha Kassapha's relics and built a pagoda with the height of one yuzana.



အဲဒီလို ရွှေစေတီတည်ရာမှာ ရွှေအုတ်အစပ်
တွေနဲ့စီပြီး တည်ကြတာ ဖြစ်တဲ့အတွက် အလှူရှင်
ဒကာ ဒကာမအပေါင်းဆီက ရွှေတွေ အလှူခံ ...

This pagoda was built with the brick
of genuine gold, they asked for donation
from the lay-devotees.



အဲဒီ ရွှေတွေကို အရည်ကြိုကာ ...
Smelt those gold and ...



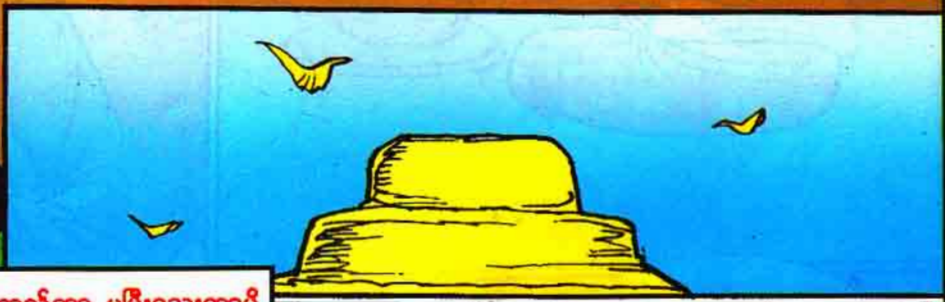
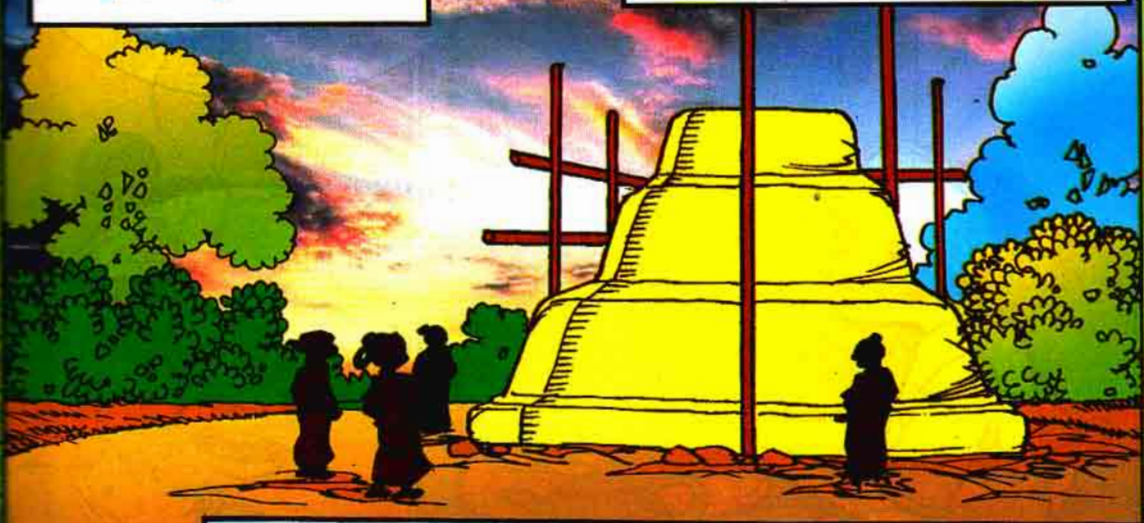
ရွှေအုတ်တွေလုပ်ပြီး တည်ရတာမို့
made brick with gold.

ဘုရားတည်နေတုန်း အလှူခံ ရရှိတဲ့ ရွှေတွေက ကုန်ကုန်သွား တော့တယ်။

While the pagoda was building, the gold was gone.

ဒါကြောင့် ဘုရားတည်နေတာ တစ်နှစ်နဲ့ လည်းမပြီး နောက်နှစ်လည်းမပြီးနဲ့ တစ်ဆယ့် နှစ်နှစ်တောင် ကြာသွားလေတယ်။

So the building of pagoda was not completed year after year and lasted about twelve year.



ဒါလည်း ဘုရားတည်တာ မပြီးသေးတာမို့ ဘုရားကြီးတည်ဖို့ ကြိုးစားနေတဲ့ ဂေါပကတွေ ခေါင်းခြောက်နေကြတာပေါ့။

However the pagoda was not completed. So the trustees were worried for it.



ကဲ ကိုရွှေဖြူလူ ရွှေပြတ်
နေပြီ၊ ခင်ဗျားရဲ့လက်သန်းက
မောင်းကွင်းလေး ချွတ်လှူဗျာ
Ko Shwe Phyu Lu, we are in
need of gold. Donate your
ring on your little finger.

ကျုပ်ရဲ့ရွှေဆွဲကြိုးရော ရွှေ
လက်ပတ်ရော ရွှေလက်စွပ်ရော
ချွတ်လှူပြီးပါပြီဗျာ၊ ဒီမောင်းကွင်း
လေးပါ ချွတ်ရရင် အိမ်ကမိန်းမနဲ့
နောင်ဂျိန်ချရလိမ့်မယ်ဗျ
I've donated my necklace,
hand-chain and gold ring.
If I donate it my wife will
kick me out.



အေးဗျာ ရပ်ရွာထဲလည်း
အလှူခံထွက်ရတာ ခဏ
ခဏဆိုတော့ မျက်နှာပူလှပြီဗျ
I am embarrass to ask
for donation in the
quarter.



အဲဒီလို ဂေါပကတွေ ခေါင်းခြောက်နေတုန်း ရဟန္တာတစ်ပါးဟာ တည်လက်စ စေတီကြီးဆီ ကြွရောက်လာတော့တယ်။

While the trustees were worried for it, a monk came to them.



အို ဒကာတို့ စေတီကြီးက လက်စသတ် သေးပါလား။ နှစ်တွေလည်း ကြာလှပြီ။ ဘာဖြစ်လို့ အပြီးသတ်အောင် ဆက်မတည်ကြသေးတာလဲ
Lay-devotees, the pagoda is not finished yet. Why is that?

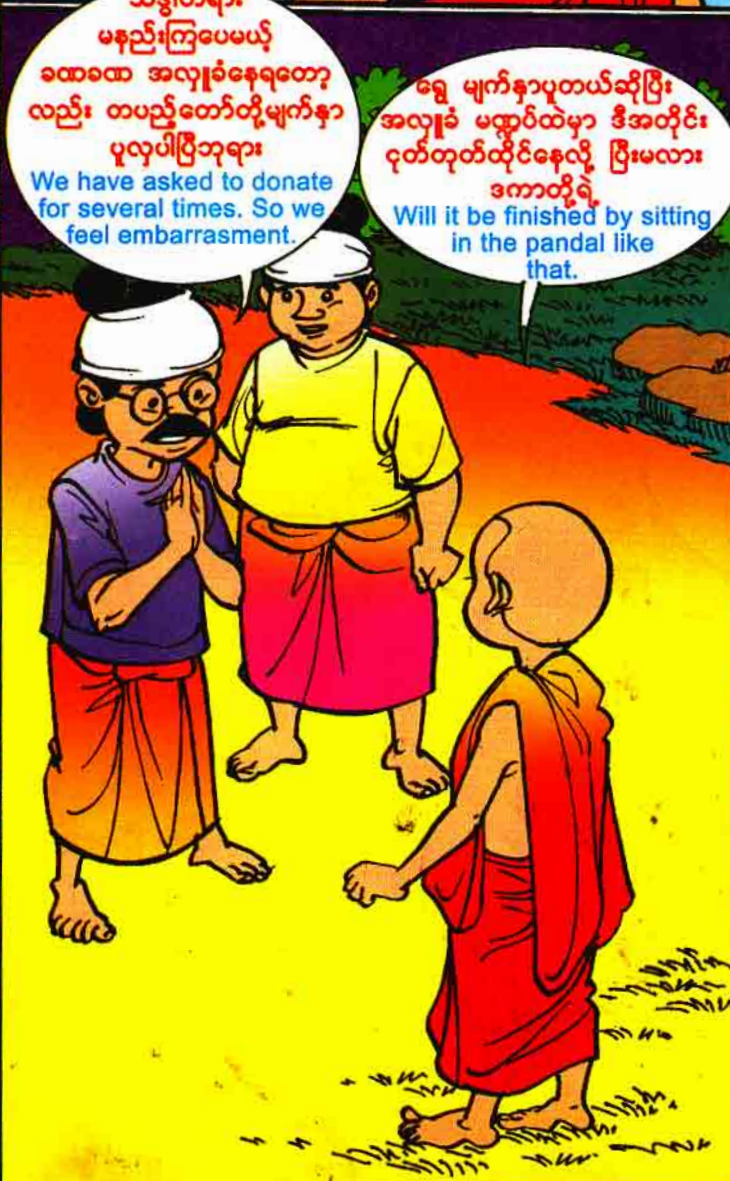
တင်ပါ့ဘုရား ပြီးတော့ ပြီးလှပါပြီ၊ ပြီးခါနီးမှ ရွှေလိုနေလို့ ဘုရား
It is about to finish but we need gold badly.





ရွှေလိုရင် အလှူခံပေါ့ကို့.
ဒီခေတ်လူတွေဟာ သဒ္ဓါတရား
မနည်းကြပါဘူး

If you need gold, ask
for it from donors. They
will donate it.



သဒ္ဓါတရား
မနည်းကြပေမယ့်
ထေးထေး အလှူခံနေရတော့
လည်း တပည့်တော်တို့မျက်နှာ
ပူလှပါပြီဘုရား

We have asked to donate
for several times. So we
feel embarrassment.

ရွှေ မျက်နှာပူတယ်ဆိုပြီး
အလှူခံ မဏ္ဍပ်ထဲမှာ ဒီအတိုင်း
ငုတ်တုတ်ထိုင်နေလို့ ပြီးမလား
ဒကာတို့ရဲ့

Will it be finished by sitting
in the pandal like
that.



ကဲ ကဲ ဘုန်းကြီးပဲ
အလှူခံထွက်ပေးပါ့မယ်

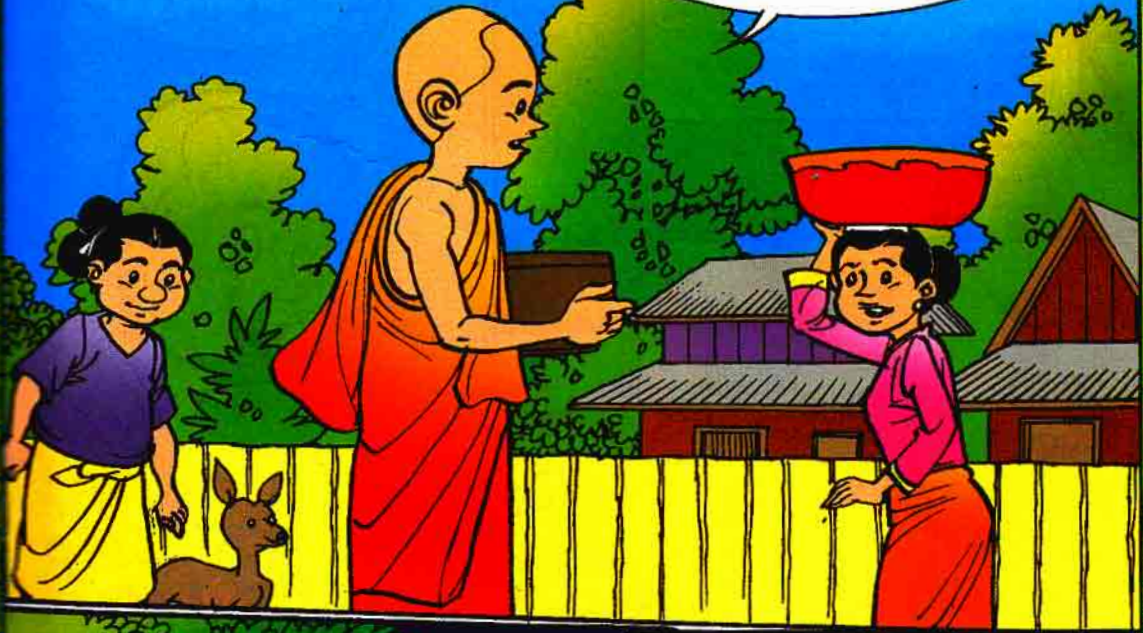
Well, I'll go out to
ask for donation.

ဒီလိုနဲ့ ရဟန္တာမထေရ်မြတ်ကြီးဟာ
ရပ်ရွာထဲ အလှူခံထွက်သွားတော့တယ်။

Then the monk went into the
village to collect alms.

ကသာပတုရားရှင်အတွက် ရည်စူးပြီး
တည်နေတဲ့ ရွှေစေတီတော်ကြီးအတွက်
ရွှေလှူကြပါဦး ဒကာ ဒကာမတို့

Lay-devotee, donate some piece of
gold for the pagoda dedicated
to Buddha Kassapha.



အဲဒီလို အလှူခံတဲ့အခါ တတ်နိုင်သူတို့က
နိုင်သလောက် ရွှေတိုရွှေစတွေ လှူကြပေ
မယ့် ထင်သလောက်တော့ အလှူခံမရပေဘူး။

Some of the able persons donate
some pieces of gold but he did not
get enough amount.



ဘုန်းတော်ကြီးလည်း စိတ်မပျက်ဘဲ
သလုံးမြင်းခေါင်းကို အားပြုလို့ တစ်
လမ်းဝင် တစ်လမ်းထွက် အလှူခံရင်း
ရွှေပန်းထိမ်ဆရာကြီးတစ်ဦးရဲ့အိမ်ရှေ့
ရောက်သွားတော့တယ်။

The monk relying on his feet and
went one street after another and
eventually he arrived in front of
the goldsmith's house.



ရွှေ ဒါ ရွှေပန်းထိမ်သည်ရဲ့
အိမ်ပဲ ဒီဒကာက ရွှေပန်းထိမ်
ဆရာဆိုတော့ ရွှေပေါ်မှာ
အမှန်ပဲ
As he is a goldsmith, he
has some pieces of gold
surely.



ဒီအိမ်မှာ ရွှေများများ
အလှူခံရမှာ သေချာတယ်
If I ask him to donate pieces
of gold he will surely
donate.

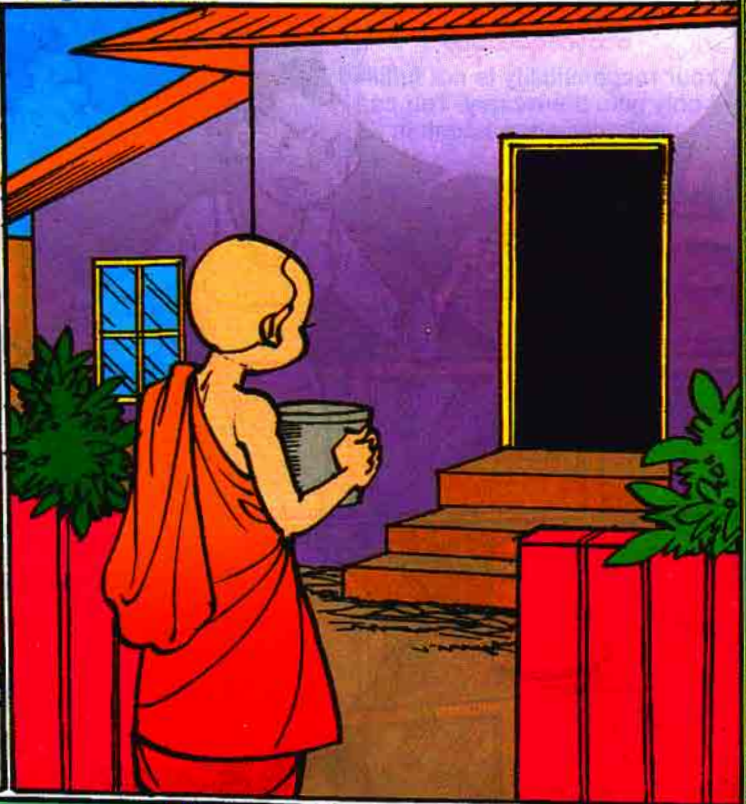


မထေရ်လည်း သူ့တွက်ကိန်းနဲ့သူ ခြံထဲ လှမ်းဝင်လိုက်တယ်။

With his thought, the monk entered into the compound of goldsmith.

အင်း ဝင်ပြီး အလှူခံ ကြည့်လေမှပဲ

Em! I'll ask him to donate.



အဲဒီအချိန်မှာ ရွှေပန်းထိပ်ဆရာ ကြီးဟာ သူ့မိန်းမနဲ့ ပြဿနာ တက်ပြီး အိမ်တွင်းတိုက်ပွဲဖြစ် ကာ ပွဲကြမ်းနေလေရဲ့။

At that time there was family quarrel with his wife.

ဒီမှာ ရှင်က ပန်းထိပ်ဆရာ ငွေရှာနိုင်တယ် ဆိုပြီး ဘဝင်ကိုင်မနေနဲ့

As you are goldsmith, don't be boastful like that.



ဈေးဝယ်ပေးနိုင်ရင်
ရှင်တာဝန်ကျေပြီလို့ မထင်နဲ့၊
ကျုပ်ချက်ကျွေးမှ ရှင်စားရ
သောက်ရမယ်မှတ်

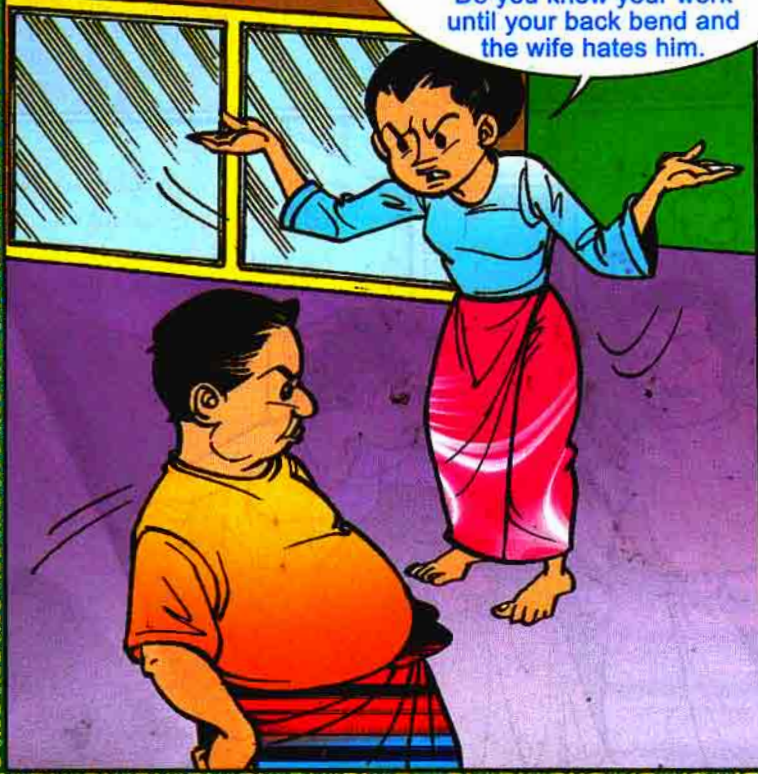
Your responsibility is not fulfilled
only give the money. You can
eat only when I cook it.

ဟုတ် ဟုတ်ပါတယ်ကွာ
မင်းကျွေးမှ အဲလေ မင်း
ချက်ပြုတ်ကျွေးမှ စားရမှာပါ

Yes, I don't deny
what you say.

ရှင်တို့ ပန်းထိပ်ဆရာတွေ
အတွက် 'ဆောက်တို ခါးကုန်း
မယားမုန်း' ဆိုတဲ့စကား ရှိတယ်ဆိုတာ
သိတယ်မဟုတ်လား

Do you know your work
until your back bend and
the wife hates him.





ဟင်း ဟင်း

ရှင်ရွှေထည်ထုဆစ်တဲ့ဆောက်လည်း ထုဆစ်ရလွန်းလို့တိုနေပြီ နေ့တိုင်း ရွှေထည်တွေ တကုပ်ကုပ်နဲ့ ထုဆစ်ရလွန်းလို့ ခါးလည်းကုန်းနေပြီမဟုတ်လား

As you have been sculpting the gold and your back is bending forward.

BURMESE CLASSIC



ကျုပ် မုန်းဖို့ပဲ ကျန်တော့တယ်နော်

သတိထား ဟင်း ဟင်း ဟင်း

There is only one thing for me to hate you.



အေး အေးပါကွာ
Yes, yes.

ပန်းထိမ်ဆရာကြီးဟာ မိန်းမရဲ့လိုဏ်ဟောက်တာရည်းခံနေရလို့ ကျွဲငြီးတိုနေလေရဲ့။ ဒါပေမဲ့ မယားကို ကြောက်ရတော့ မာမာလည်းပြန်မပြောဝံ့ဘူး။ မယားကို မနိုင်လို့ ဘယ်သူ့ကို မဲရမှန်းလည်း မသိဘူး။

The goldsmith was blamed by his wife, but he dared not retort. He was angry to something.



တောက် စနေသား စိတ်ကြီးတယ်နော် ဟင်း ဟင်း
Tok! I'm Saturday born. I'm angry now.

အဲဒီအချိန်မှာပဲ ရဟန္တာမထေရ်ကြီးဟာ ခြံထဲ လှမ်းဝင်လာတော့တယ်။

At that time the monk entered into the compound.



ဒကာကြီးရေ အဆင်သင့်လိုက်လေ ဒကာကြီးနဲ့ တည့်တည့်ကို တိုးတော့တာကိုး
 Very convenient lay-devotee. I meet you right now.



ပန်းထိမ်ဆရာကြီးဟာ ရဟန္တာမှန်းလည်း မသိဘူး။ သာမန် အလှူခံလာတဲ့ ဘုန်းကြီး လို့ပဲ ထင်လိုက်တယ်။
 The goldsmith did not know he was an arhat but he thought that he was ordinary monk.

မယားရဲ့အဟောက်ခံရလို့ ကြိတ်မနိုင်ခဲမရနဲ့ ဒေါ်ပွနေတဲ့ ပန်းထိမ်ဆရာကြီးဟာ မယားကို မနိုင်တော့ ဘုန်းကြီးကို မဲတော့တယ်။
 His anger started to explode for he had tolerated his wife's blame.



ဘုန်းကြီး ဘာကိစ္စလာတာတုန်း၊
 Monk, with what case do you come here?



ရွှေအလှူခံဖို့ပါ ဧကာကြီးရယ်၊
 ကဿပဘုရားရှင်ကို ရည်စူးပြီး
 တည်နေတဲ့ ရွှေစေတီကြီးအတွက်
 လက်ထောက်ဖို့ ရွှေနည်းနည်း လိုနေလို့
 အလှူခံ ကြွလာတာပါပဲကွယ်

Please donate some pieces of gold for the pagoda that is dedicated to Kassapha Buddha.

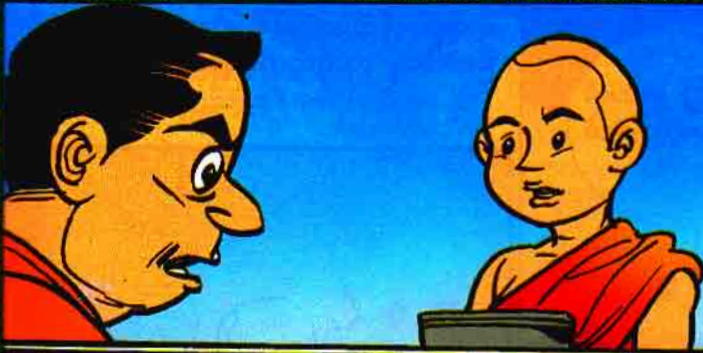
ဘာ
 ရွှေနည်းနည်းလိုနေတာလဲ အဲဒီလို
 ရွှေနည်းနည်း လိုတယ် လိုတယ်နဲ့
 အလှူခံနေတာ ဘယ်နှနှစ် ဘယ်နှနှစ်
 ရှိနေပြီလဲ

How many years do you ask for gold to build the pagoda?



ဝိတ်ရှုပ်နေရတဲ့ကြားထဲ
 အလှူလာခံနေသေးတယ်

While I'm annoyed, there appears a monk asking for gold.



ရွှေစေတီက မပြီးသေးလို့ပါ ဒကာကြီးရယ်
The golden pagoda does not complete until now.



တော်စမ်းပါဗျာ မပြီးသေးရင် အဲဒီလောက်မပြီးတဲ့ဘုရားကို ရေထဲသာ မျှောပစ်လိုက်
Stop talking nonsense. Float down this pagoda into the water.



ကဲ ကြ ကြ ဘယ်ရွှေတို ရွှေစမှ မလှူနိုင်ဘူး။ စိတ်ရှုပ် ရတဲ့ကြားထဲ သွား သွား ကြ ကြ
Get out, I don't want to donate anything.

ပန်းထိမ်ဆရာကြီးဟာ ရဟန္တာမထေရ်မြတ်ကြီးကို ခိုင်းခိုင်းစွာ အော်ငေါက် လွှတ်တော့တယ်။
The goldsmith told rude word to an arhat and drove him out.

မြန်မြန်ကြွ တောက် ဖိတ်ရှုပ်ရတဲ့ကြားထဲ
Go back quickly.



ရဟန္တာ ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးလည်း သည်းခံပြီး ခြံထဲကနေ လှည့်ထွက်ခဲ့ရတော့တယ်။
The arhat, tolerated and went out of the compound.



အသံတွေ ကြားလိုက်ရတဲ့ ပန်းထိမ် ဆရာကြီးရဲ့မိန်းမဟာ အိမ်ထဲကနေ ကမန်းကတန်း ပြေးထွက်လာတယ်။
When his wife heard the voice, she rushed out of the house.



ဆို ဘယ်နှယ်
ရှင် ဘုန်းတော်ကြီးကို
မောင်းထုတ်ရတာလဲ၊
ရှင် ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်မဟုတ်ဘူးလား။
ဘုရား တရား သံဃာကို ပြစ်မှား
ရှင် ငရဲကျမှာ မကြောက်ဘူး
လား

Why did you drive
the holy monk out. Are you
also the Buddhist? You've
insulted Buddha, Dhamma
and Sangha. Don't you
afraid of hell?

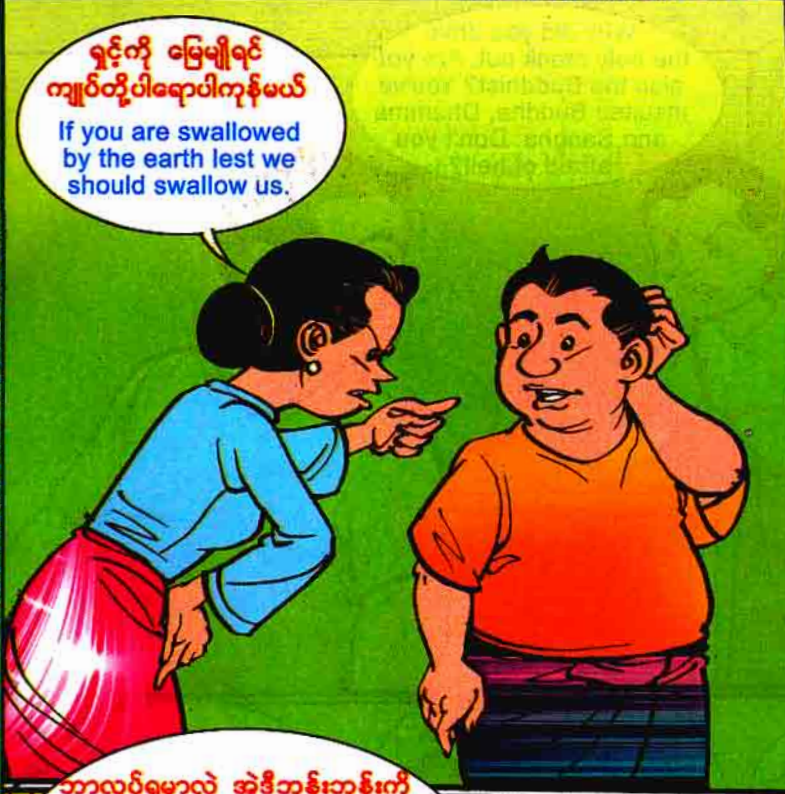


အခု ရှင်က ဘုန်းတော်ကြီး
ကိုလည်း ချီင်းပြစ်ကားတယ်
You insult and rude to the
verable monk.

ဘုရားကိုလည်း ဖော်ကား
ပြစ်မှားတယ်၊ ရှင်ကိုမိုးကြိုး
ပစ်လိမ့်မယ်၊ မြေမျိုလိမ့်
မယ် သိလား
You scold the pagoda.
You'll be swallowed
by earth.

ရှင်ကို မိုးကြိုးပစ်တာက
အရေးမကြီးဘူး၊ ကျုပ်တို့
သားအမိတွေပါ စက်ကွင်း
မလွတ်ဖြစ်နေမယ်
It isn't important when
the thunderbolt struck
you, we will be
included.

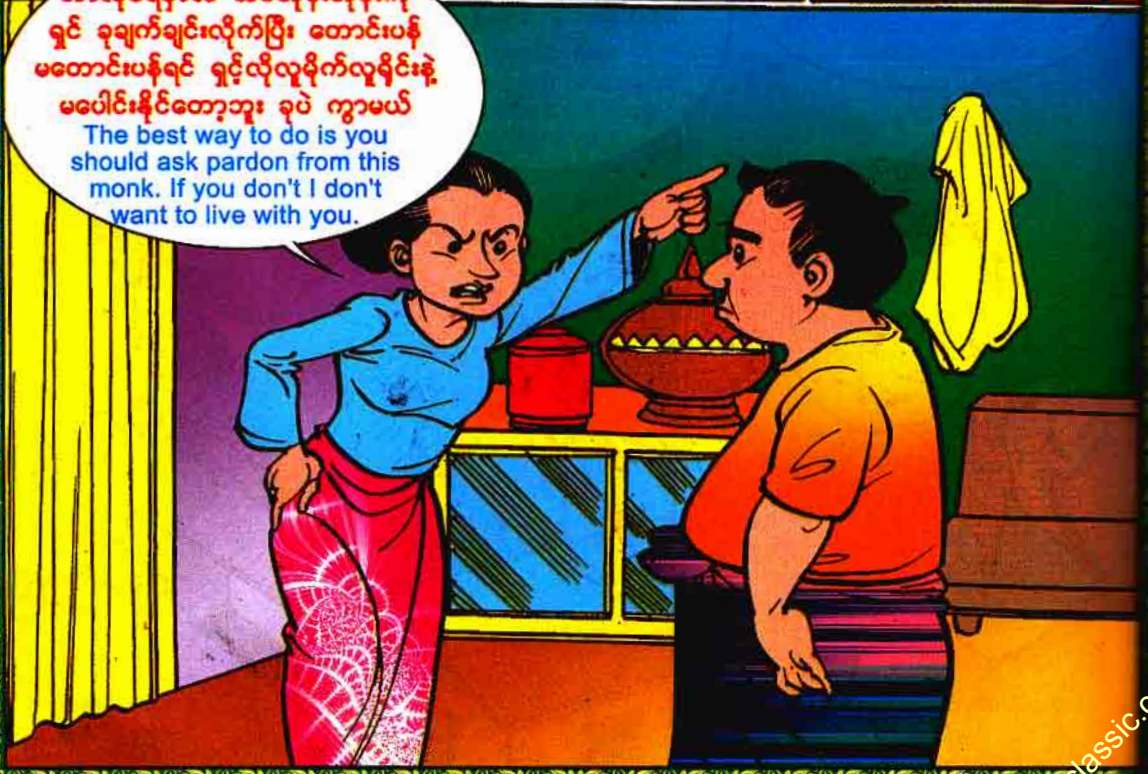




ရှင်ကို ခြေမျိုရင်
ကျွတ်တို့ပါရောပါကုန်မယ်
If you are swallowed
by the earth lest we
should swallow us.



အဲ အဲဒီတော့ ငါ ဘာ
ဘာလုပ်ရမလဲဟင်
If so, what can I do?



ဘာလုပ်ရမှလဲ အဲဒီဘုန်းဘုန်းကို
ရှင် ခုချက်ချင်းလိုက်ပြီး တောင်းပန်
မတောင်းပန်ရင် ရှင်လိုလူခိုက်လူခိုင်းနဲ့
မပေါင်းနိုင်တော့ဘူး ခုပဲ ကွာမယ်
The best way to do is you
should ask pardon from this
monk. If you don't I don't
want to live with you.



အလိုလေးလေး
ကျွန်ကိုတော့ ပစ်မသွားပါနဲ့
မိန်းမရယ် မင်းပစ်ခွာသွားမှာကို
ငရဲထက် ကြောက်ပါတယ်
Don't leave me alone
please. I am afraid of you
more than the hell.

ဒါဆို ရှင်အခု
ဘုန်းဘုန်းကို သွားတောင်းပန်
ဘုန်းဘုန်းကြီး ကျေနပ်တဲ့အထိ
တောင်းပန်
If so, you must ask
pardon from the monk.



အေးပါ
အေးပါကွာ
Yes, I do.

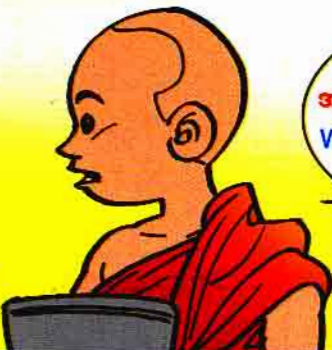
မယားကိုကြောက်ရတဲ့ ပန်းထိမ်ဆရာကြီးဟာ မယားကို မလွန်ဆန်ဝံ့ဘဲ ရဟန္တာမထေရ်မြတ်ကြီးရဲ့နောက်ကို ပြေးလိုက်သွားတော့တယ်။

As he was a henpecked husband, according to his wife's wish, he followed the monk.

ဘုန်းဘုန်း ဘုန်းဘုန်း
ရပ်တော်မူပါဦး ဘုရား
Your Highness, please wait.



ဒကာ ဘယ်လို
အကြောင်းရှိလို့တုန်း
What's the matter with you?



တပည့်တော် မှားပါတယ်ဘုရား တပည့်တော် စောစောက ဘုန်းဘုန်းကို ရင့်ရင့်သီးသီး ပြောဆို မောင်းထုတ်မိပါတယ် ဘုရား
I've done wrong, Your Highness. I rudely told you to get out.



တပည့်တော်
စိတ်ညစ် ဒေါ်ပွနေတုန်းမို့
သတိလက်လွတ်ဖြစ်ပြီး ပြောမှား
ဆိုမှား ဖြစ်သွားတာပါ ဘုရား

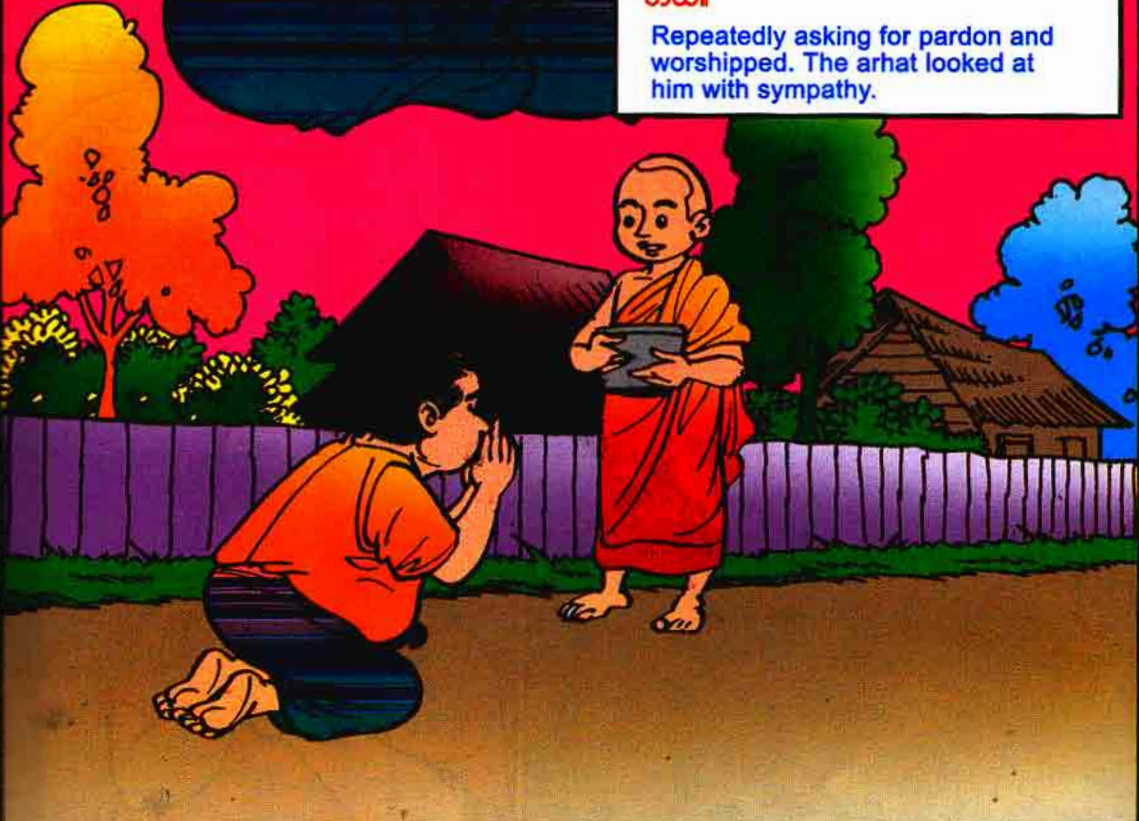
At that time, as I have
benn short-tempered.

တပည့်တော်ကို
ခွင့်လွှတ်ပေးတော်မူပါဘုရား

Please, pardon me,
sir.

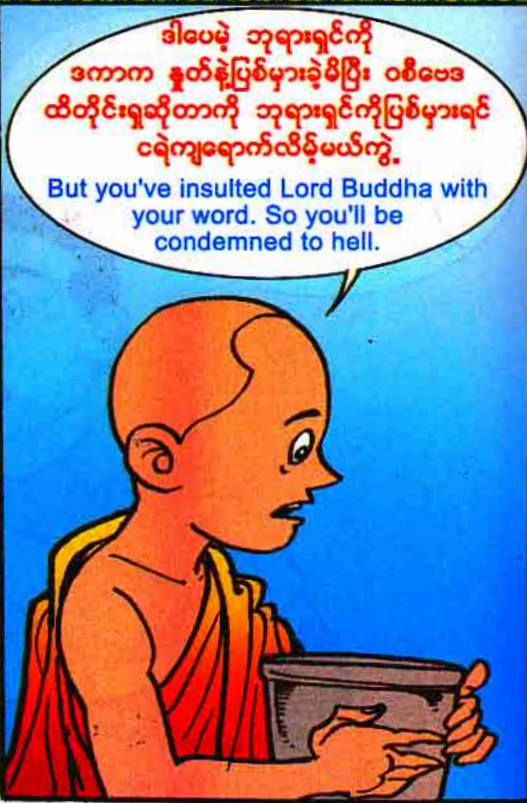
အထပ်ထပ်အခါခါ တောင်းပန်ရင်း မြေမှာ
ပျပ်ဝပ်စွာ အကြိမ်ကြိမ် ရှိခိုးကန်တော့နေရာ
တဲ့ ပန်းထိမ်ဆရာကြီးကို ရဟန္တာမထေရ်မြတ်
ကြီးဟာ ကရုဏာသက်စွာ ကြည့်နေတော်မူ
တယ်။

Repeatedly asking for pardon and
worshipped. The arhat looked at
him with sympathy.

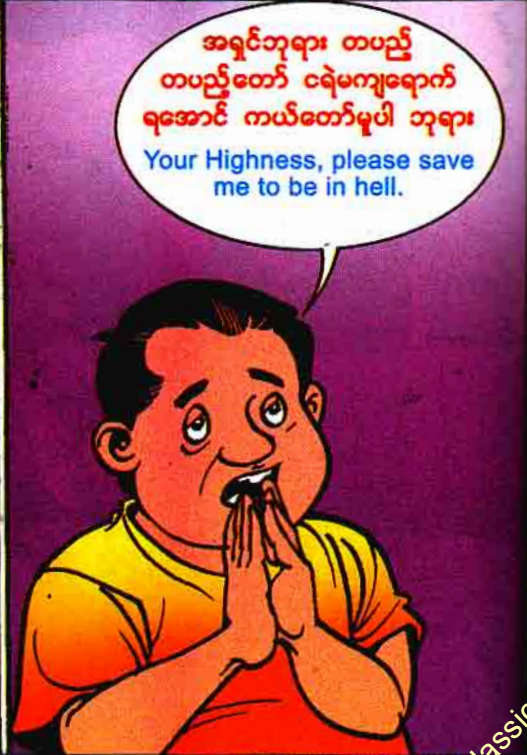




ဒကာ ဘုန်းတော်ကြီးက
ခန္တီဝ သည်းခံခြင်းတရားကို လက်ကိုင်
ထားပြီးသားပါ။ ခုလိုဒကာက ကိုယ့်အမှားကိုယ်
ဝန်ခံပြီး တောင်းပန်လေတော့ ဘုန်းတော်ကြီးက
ကျေနပ်ခွင့်လွှတ်ပါတယ်ကွယ်
Lay-devotee, I don't mind about
it. You realize what you have
done wrong by yourself.
I excuse you.



ဒါပေမဲ့ ဘုရားရှင်ကို
ဒကာက နှုတ်ခဲ့ပြစ်မှားခဲ့မိပြီး ဝစီဗေဒ
ထိတိုင်းရှုဆိုတာကို ဘုရားရှင်ကိုပြစ်မှားရင်
ငရဲကျရောက်လိမ့်မယ်ကွဲ့။
But you've insulted Lord Buddha with
your word. So you'll be
condemned to hell.



အရှင်ဘုရား တပည့်
တပည့်တော် ငရဲမကျရောက်
ရအောင် ကယ်တော်မူပါ ဘုရား
Your Highness, please save
me to be in hell.





ကောင်းပြီ ဒကာ သင် ငရဲ
မကျရောက်စေဖို့ ရွှေပန်းခိုင်သုံးခု
ရွှေပန်းအိုးသုံးလုံးတို့ကို ပြုလုပ်ပြီး
ကဿပဘုရားရှင်အတွက် ရည်စူး
တည်နေတဲ့ ရွှေစေတီမှာ ဌာပနာပါ
Well, make three posies of gold
and three pots of gold and
enshrine them at the pagoda
that dedicated to Lord
Buddha.



ပြီးတော့ ပြစ်မှားမိတဲ့
အပြစ်တွေ ကင်းစင်
သွားရအောင် ခေါင်းကနေ
ရေလောင်းပါ။ ရေစိုလက်စ ဆံပင်
အဝတ်အစားတွေနဲ့ပဲ ကဿပဘုရားရှင်
ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးကို ရည်မှန်း
ကန်တော့ တောင်းပန်လိုက်ပါ
Then wash your hair and pray
with the dedication to
Kassapa Buddha and
beg pardon for it.

တင်ပါ့ဘုရား
တပည့်တော်
တောင်းပန်ပါ့မယ်ဘုရား
Yes, I'll do.
Your Highness.



ရဟန္တာကိုယ်တော်မြတ်ကြီးဟာ ဆုံးမစကား ညွှန်ကြားပြီးတဲ့နောက် ကြွလှမ်းသွားတော့တယ်။

The monk admonished and gave instruction and went away.



ပန်းထိမ်ဆရာကြီးကလည်း အိမ်ကိုပြန် ဇနီးမယားကို အကျိုးအကြောင်းပြော ပြပြီး ...

The goldsmith retold about it to his wife.



ရွှေပန်းခိုင်တွေ ပြုလုပ်ဖို့ ပြင်ဆင်တော့တယ်။

Then he prepare to do posy of gold.



ပြစ်မှားမိသမျှအတွက် အပြစ်ရောက်မှာကို သိပ်ကြောက်နေတဲ့ ပန်းထိမ်ဆရာကြီးဟာ ပြုဖွယ်တို့ မြန်မြန်ပြီးစီးချင်တဲ့အတွက် သူ့ရဲ့သား သုံးဦးကို အကူအညီ တောင်းလေတယ်။

To mend his misdeed, to finish fast, he asked his three sons to help him.

သားကြီးရေ အဖေ ရွှေပန်းခိုင်တွေနဲ့ ရွှေပန်းအိုး တွေ လုပ်ရမယ်ကွဲ့။
Sons, I had to make posies and pots of gold.



အဖေ့ကို ဝိုင်းကူညီ ပါဦးကွယ်
Please help me sons.

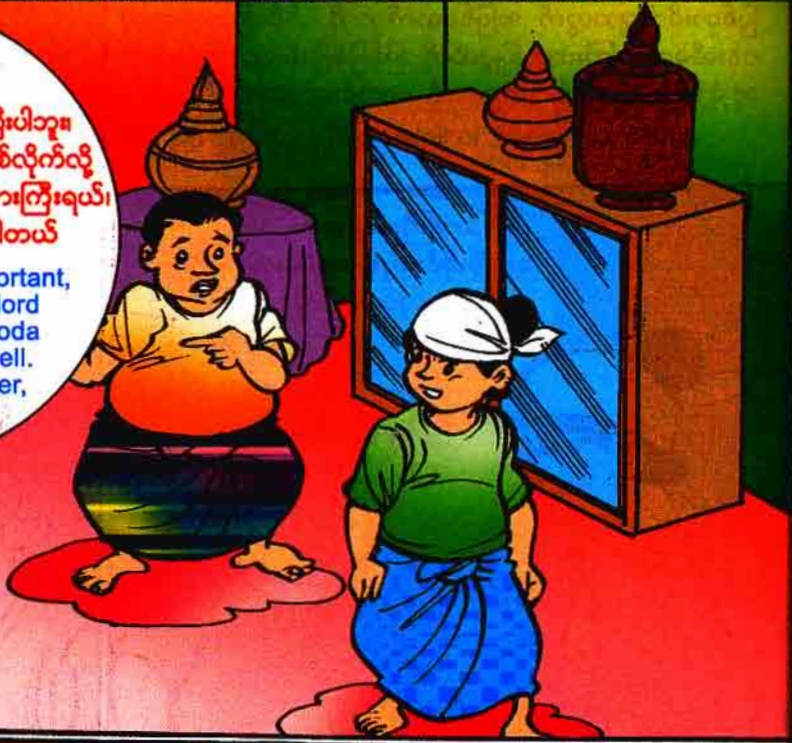


ဟာဗျာ မအားပါဘူး။ ကျွန်တော် ရည်းစားနဲ့ချိန်းထားလို့ သွားရ ဦးမယ် အဖေရ မအားပါဘူးဗျာ
No. I am not off. I make a date with my sweetheart.



တာကွာ သားကြီးရာ
မင်းရဲ့ရည်းစားနဲ့
ချိန်းထားတဲ့ကိစ္စက အရေးမကြီးပါဘူး။
အဖေက ဘုရားကို ရေထဲပျောက်လိုက်လို့
ပြောမိလို့ ငရဲကျရတော့မှာပါ သားကြီးရယ်။
အဖေကိစ္စက သိအရေးကြီးပါတယ်

Your love affair is not important,
but I've insulted to the lord
that drift down this pagoda
in the water. I'll be in hell.
So to thwart this danger,
I had to do them.



အဖေကို သိမ်းကူ
ပါကွာ
Please help me.

အဖေကို ဘုရားရေထဲပျောက်
လိုက်ဖို့ ကျွန်တော်က ပြောခိုင်း
လို့လား။ အဖေတာသာ အဖေ
ပြောတာမဟုတ်လား။
You insult with word by
yourself. So do it
yourself.



ဟုတ် ဟုတ်တော့
ဟုတ်ပါတယ်ကွာ
Yes, I had to do
myself.

ဟုတ်တယ်ဆိုရင် အဖေကိစ္စ
အဖေဘာသာရှင်း ကျွန်တော်နဲ့
ဘာမှမဆိုင်ဘူး
If it is so. Do yourself.
Nothing concern with
me.

ငရဲကျမှာကလည်း
ကျွန်တော်ကျမှာမဟုတ်ဘူး။
အဖေကျမှာက ကျွန်တော်
သွားပြီ
You've been tortured
in hell, not me. I am
going.





သား သားလတ် အဖေကို ဝိုင်းကူ
ပါဦးကွာ၊ ရွှေပန်းခိုင်တွေနဲ့ ရွှေပန်းအိုး
တွေကို မြန်မြန်လုပ်မှဖြစ်မယ်ကွ
Middle son, please help me.
I must have it done quickly.



အဖေက ဘုရားကို
ပြစ်မှားမိပြီ၊ တော်ကြာမိုးကြိုးပစ်
မြေမျိုပြီး ရုတ်တရက် သေသွား
ရရင် အဖေ ငရဲကို စောက်ထိုးကျရမှာကွ
As I've insulted the pagoda, if
I die suddenly, I'll be in hell.



အဖေကို မြန်မြန်ပြီးအောင်
ဝိုင်းကူလုပ်ပေးပါနော်
Please help me to
finish just in time.

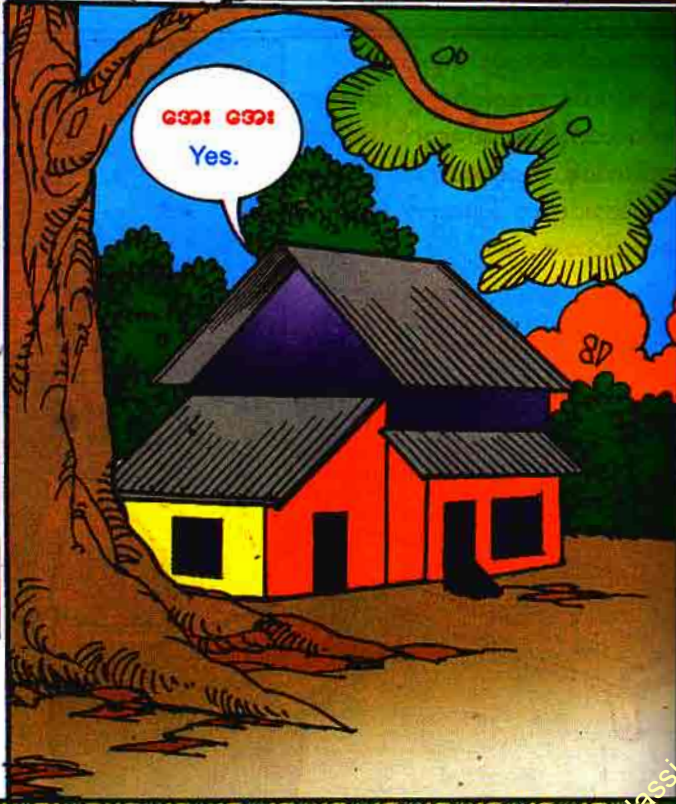




သားလတ်ကလည်း ရှောင်ထွက် သွားတယ်။ အဖေဖြစ်သူနဲ့ အစ်ကို နှစ်ယောက်ရဲ့ဖြစ်ရပ်တွေကို ခပ်လှမ်း လှမ်းကနေ တစေ့တစောင်း ကြည့်နေ တဲ့ သားငယ်က ပြုံးလျက် အနား ရောက်လာတယ်။

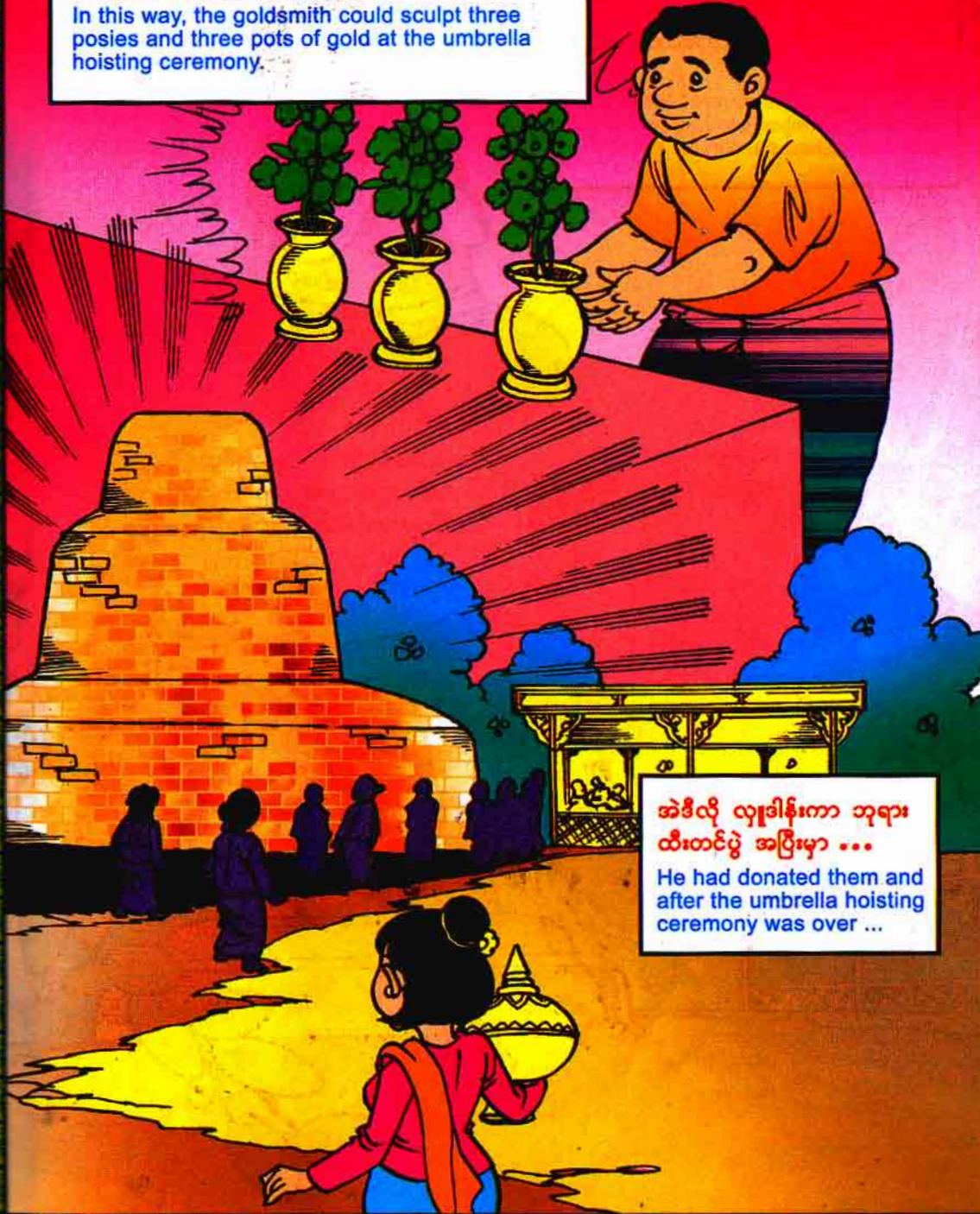
The youngest son saw the events between his father and his elder brothers.





ဒီလိုနဲ့ ပန်းထိမ်ဆရာကြီးဟာ ဘုရားထီးတော်တင်ပွဲနဲ့
 ဌာပနာတိုက် ပိတ်ပွဲအပီ ခွေပန်းခိုင်သုံးခိုင်နဲ့ ခွေပန်းအိုး
 သုံးလုံးကို အပြီးပြုလုပ်လှူဒါန်းနိုင်ခဲ့ပါတယ်။

In this way, the goldsmith could sculpt three
 posies and three pots of gold at the umbrella
 hoisting ceremony.



အဲဒီလို လှူဒါန်းကာ ဘုရား
 ထီးတင်ပွဲ အပြီးမှာ ...
 He had donated them and
 after the umbrella hoisting
 ceremony was over ...

ပန်းထိမ်ဆရာကြီးဟာ သူ့ရဲ့ခေါင်းကနေ ရေလောင်းပြီး ရေစိုနေတဲ့ အင်္ကျီ လုံချည် အဝတ်အစားတွေဝတ်လျက် ကသာပ ရွှေစေတီတော်ကြီးရဲ့ ခြေတော်ရင်းမှာ ဝပ်စင်းကာ အကြိမ်ကြိမ် ကန်တော့တောင်းပန်ရှာတယ်။

Then the goldsmith poured water on his head and drenched clothes he bowed down and asked pardon for several times.



ဘုရားတပည့်တော် နှုတ်ဝစိက်နဲ့ ပြစ်မှားမိသမျှအတွက် နောင်တကြီးစွာ ရပြီး တောင်းပန်ပါတယ် ဘုရား

I feel repentance for my misdeed and ask for the pardon.

ခွင့်လွှတ်တော်မူပါ ဘုရား

Pardon me, Your Highness.



ပန်းထိမ်ဆရာကြီးဟာ အဲဒီလို လှူဒါန်းကာ
 တောင်းပန်တဲ့အတွက် အဝိစိငရဲမှာ ကျရောက်
 ရမယ့်ဘေးက လွတ်မြောက်သွားပေမယ့် ...
 Because of his donation, the goldsmith
 was thwarted from hell. But ...

ဘုရားကို ရေမျှောလိုက်
 ဆိုပြီး ဝစီကံအရ ပြစ်မှား
 ခဲ့တဲ့အတွက် ခုနစ်ဘဝ
 တိုင်တိုင် ရေအမျှောခံခဲ့ရ
 ပေတယ်။
 On account of his word
 to drift down the pagoda,
 he was drifted down the
 river for seven life-spans.



အဲဒီလိုနဲ့ သံသရာမှာ စုန်ဆန်
 လူးလာ ကျင်လည်ခဲ့ရာက ဂေါတမ
 ဘုရားလက်ထက်တော်အခါမှာ
 ရေမျှောခံရပုံက ဒီလိုပါ။
 In this way popping up and
 sinking down along the cyclical
 order, and when he was in the
 reign of Gautama Buddha.

ဂေါတမ မြတ်စွာဘုရားရှင် ပွင့်တော်မူလာတဲ့အခါသမယ ဗာရာဏသီမြို့တော်မှာ ကုဋေပေါင်း (၂၄)ကုဋေ ကြွယ်ဝတဲ့ သူဌေးကြီးတို့ဇနီးမောင်နှံကနေ သမီးလေးတစ်ယောက် ဖွားမြင်ခဲ့လေတယ်။

There was a rich man in Varanasi, he owned 240 millions of currencies. The couple had a daughter.



သူဌေးကြီးဇနီးမောင်နှံရဲ့ အဲဒီ တစ်ဦးတည်းသော သမီးလေးဟာ အင်မတန် ရှေးမောလှပတယ်။
The daughter of this rich couple had an angelic beauty.



မိဘနှစ်ပါးဟာ သူတို့ရဲ့သမီးလေးကို
ချစ်လွန်းတဲ့အတွက် ဘုံခုနစ်ဆင့်ရှိတဲ့
ပြဿင်ကြီး ဆောက်ပြီး ...

The couple love their daughter
so much that she was placed
at the upper room of seven
tiered building.



အစောင့်အရှောက် အခြွေအရံ
တွေနဲ့ ဘုံခုနစ်ဆင့်မှာ ယင်ဖို
မှမသမ်းရလေအောင် စောင့်
ရှောက်ထားရှိလေတယ်။

With guardians and
retinues, she lived at
the seventh tier.



မိဘတွေက အချစ်ပိုကာ အစိုးရိပ်လွန်ပြီး ဒိုသတ္တဝါတွေကို ထိတွေ့ရင်းနှီးမှုမရှိအောင် မိန်းမ အစောင့် အရှောက်တွေ စောင့်ကြပ်စေပြီး သမီးအပျိုစင်လေးကို ဘုံခုနစ်ဆင့်ရဲ့အမြင့်ဆုံးအထပ်မှာ စံနေစေပေမယ့်
However, not to get any attachment to opposite sex, she had been lived with female chaperon.



အရွယ်ရောက်လာတဲ့ သူဌေးသမီးလေး ဟာ စိတ်ကစားစ ပြုလာပြီး ...
When the daughter was come of age her desire started to flirt.

တစ်နေ့တစ်နေ့ လေသာပြတင်းဝမှာ ပြတင်းပေါင်ကို ခိုရပ်ကာ ငှက်ကလေးတွေ ပျံနေတာကိုကြည့်ရင်း ...
One day, standing at the window and gazing at the flying birds.



အဝေးဆီက သစ်ပင်ပန်းမန်တွေကို ငေးရင်း ဟိုးကောင်းကင် ထက်မှာ ရွေ့လျားနေတဲ့ တိမ်ဖြူဖြူတွေကို စူးစူးရှရှာရင်း တစ်ခုခုကို လှမ်းသလိုလို ဆွေးသလိုလို စိတ်လှုပ်ရှား ခံစားနေရလေတယ်။

While she was gazing at the flowers in distant places and clouds moving in the sky.



အဲဒီလိုအချိန်မှာပဲ မြေလျှိုး၊
မိုးပျံ့နိုင်တဲ့ တန်ခိုးရောက်
အဘိညာဉ် ရထားတဲ့ ဝိဇ္ဇာသိရ်
တစ်ယောက်ဟာ မိုးကောင်းကင်
မှာ ပျံသန်းလာတာ ...

At that time a supernatural
powered human being
moving in the sky.



သူဌေးသမီးလေး စံမြန်းနေတဲ့ ဘုံခုနစ်ဆင့် ပြဿနာနား ရောက်လာတော့တယ်။

The supernatural being approached near the seventh tier where the daughter lived.



ကောင်းကင်ယံကနေ ပျံသန်းလာတဲ့ ဝိဇ္ဇာသိရိကို လှမ်းမြင်လိုက်တဲ့ သူဌေးသမီးလေးဟာ အံ့ဩ သွားရသလို ...

The daughter was wondered when she saw a man coming from the sky.



ဝိဇ္ဇာသိရိဟာလည်း လေသာပြတင်းမှာ ရပ်နေတဲ့ သူဌေးသမီးလေးကို တွေ့လိုက်ရတော့ သဘောအကျကြီး ကျသွားတော့တယ်။

When the supernatural being also saw and he loved her too.



အလို တယ်လှတဲ့ မိန်းကလေးပါလား။ တောထဲက သူယောင်မယ်တွေထက် ပိုတောင်လှသေး။
Alas! What a beautiful girl she is. She is more beautiful than the plant transform into a girl in the forest.



သုဋ္ဌေးသမီးလေးကို သဘောအကျကြီး ကျသွားတဲ့ ဝိဇ္ဇာရှိရတာ လေသာပြတင်း ကနေ ဝင်ရောက်လာတော့တယ်။

The supernatural being loved her and entered into the daughter's room, through the window.



မိသတ္တဝါကို မထိတွေ့ မရင်းနှီးဖူးတဲ့ သုဋ္ဌေးသမီး အပျိုစင်မလေးနဲ့ ဝိဇ္ဇာရှိရတို့ဟာ တွေ့တွေ့ချင်း တစ်ဦးကိုတစ်ဦး ချစ်ခင်စုံမက်သွားကြတော့တယ်။

As the daughter had no experience with the man she also loved the supernatural being at first sight.



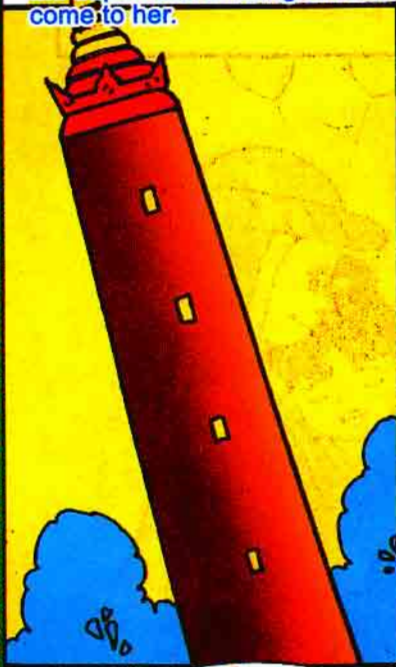
အဲဒီလိုနဲ့ ဝိဇ္ဇာရှိရတာ မကြာခဏ ရောက်ရှိလာပြီး ချစ်သူနှစ်ဦး ချစ်တင်းနှီးနှော ပျော်ရွှင်လျက် ရှိကြလေတယ်။

In this way, the supernatural being came to the daughter frequently.



ဒါပေမဲ့ နောက်သုံးလေးလလောက် အကြာမှာတော့ ဝိဇ္ဇာရှိရဲ့ဟာ လုံးဝ ပေါ်မလာတော့ပါဘူး။

But three or four months later, the supernatural being did not come to her.



မောင် မောင်တော်က ပေါ်မလာတော့ပါလား။
Hubby, you don't come to me.

ငါ့ ငါ့အပေါ် ရက်စက် သွားပြီပဲ
Possibly, he leaves me alone.

ခက်တာက ငါ့မှာကိုယ်ဝန် ကိုယ်ဝန် ရှိနေပြီ အဲဒီကိုယ်ဝန်ကို ဘယ်လို လုပ်ရမလဲ ငါ့ရဲ့အခြေကို ငါ့ရဲ့မိဘတွေ သိကုန်ရင် စိတ်ထိခိုက်ပြီး သေတောင် သွားနိုင်တယ်
Now, I can conceive a child. How can I do with that? If my parents know about it, they will be in trouble.



နောက်ဆုံး ကြရာမရတော့ သူဌေးသမီးလေးဟာ အထိန်းတော် ကို ဖွင့်ပြောရတော့တယ်။

Eventually, as she had no idea, she told about it to her female chaperon.

အဲ အဲဒီလို ဖြစ်နေလို့ I've conceived a child.

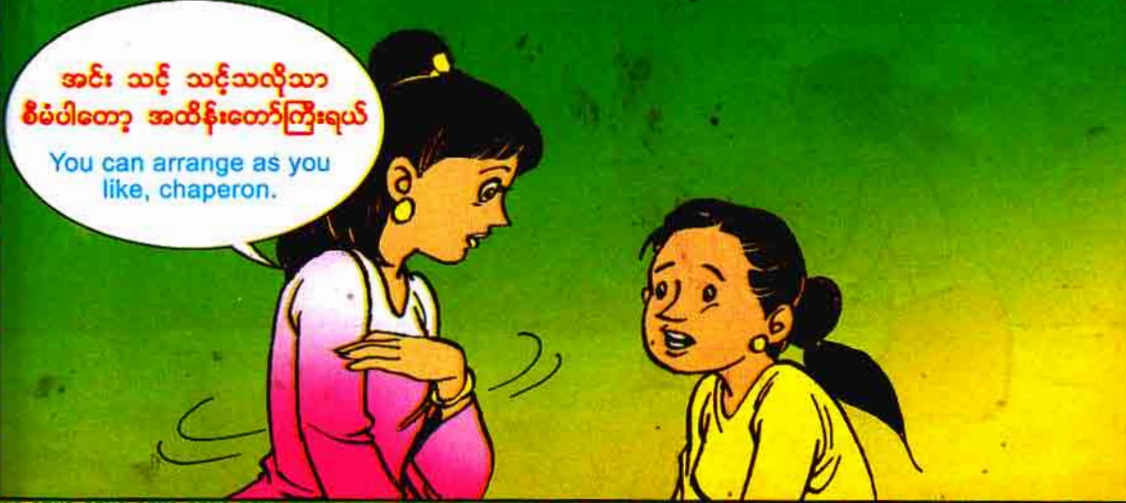
ဖြစ်ရလေ သခင်မလေးရယ်က ဖြစ်လာမှတော့ ဒီလို လုပ်ရအောင် What a difficulty, mistress! Do like that.



ကိုယ်ဝန်ကို ဘယ်သူမှမရှိင်မိစေနဲ့၊ မွေးဖွားပြီးတဲ့အခါမှာ မွေးလာတဲ့ ကလေးကို ရေမျှောပစ်လိုက်မယ် Conceal about it. When the child was born, drift it down along the river.



အင်း သင့် သင့်သလိုသာ စီမံပါတော့ အထိန်းတော်ကြီးရယ် You can arrange as you like, chaperon.



ဒီလိုနဲ့ ကိုယ်ဝန်ကို ဖုံးဖုံးလိမ်
နဲ့ထားပြီး အချိန်တန်လို့
ယောက်ျားလေးတစ်ဦးမွေးဖွား
လာတဲ့အခါမှာတော့ ...

She concealed her pregnancy
and when the time was due
a boy was born.



အထိန်းတော်ကြီးဟာ အဲဒီကလေးကို တယ်သူမှမသိအောင် ထုပ်ပိုးပြီး အိုးတစ်လုံးထဲထည့်လျက်
ဂင်္ဂါမြစ်ဆိပ်ဆီ လျှို့ဝှက်ယူဆောင်သွားကာ ...

The chaperon wrapped the baby with the clothes and put it into the pot and carried
it to the Ganga river.



အဲဒီအိုးကို မြစ်ရေလျှင်
အတိုင်း ပျော့လိုက်တော့
တယ်။

She drifted down the
pot along the river.



တကယ်တော့ အဲဒီလို ရေမျှောခံရတဲ့ကလေးဟာ ကဿပတုရားရှင်ရဲ့ သာသနာတော် ကာလတုန်းက ရွှေစေတီကို ရေမျှောပစ်လိုက်လို့ ပြောဆိုပြီး ဝစ်ကံ အရ ပြစ်မှားမိခဲ့ဖူးတဲ့ ပန်းထိမ်ဆရာကြီး ဖြစ်ခဲ့ဖူး သူပါ။

In reality, this baby was the reincarnation of goldsmith who said to drift down the pagoda into the river in the reign of Kassapha Buddha.



ဝစ်ဗေဒ ထိတိုင်းရှုဆိုသလို အဲဒီ ဝစ်ကံကြောင့် ဒီဘဝမှာ လည်း ရေမျှောခံလိုက်ရတာပါပဲ။
Word of misdeed was reaped in this way. In this life he was drifted down too.



ဂဂါမြစ်အတိုင်း မျောလာတဲ့အိုးဟာ ဥက္ကေနီပြည်ဆီ ရောက်ရှိလာ ရာ...
The pot drifted down and it reached Ujjaini.



အဲဒီ မျောလာတဲ့ အိုးကို ဂင်္ဂါမြစ်ဆိပ်မှာ ရေချိုးနေတဲ့ အပျိုကြီးနှစ်ဦးက တွေ့ရှိပြီး
This pot was found by two spinsters who were taking bath in the Ganga river.



ဟယ်
ဟိုမှာ အိုးတစ်လုံး
မျောလာပါလား
Hei! There is a pot
drifting down here.

အဲဒီ အိုးကို ဆယ်ယူလိုက်ကြရာ ...
They took the pot.



အိုးထဲက ကလေးငယ်ကို တွေ့ရှိ
သွားကြတော့တယ်။
They found a baby in it.



ဟယ် အိုးထဲမှာ
ကလေးလေးတော့
Heh! There's a baby
in the pot.



အဲဒီကလေးလေးရဲ့ ဆံပင်တွေဟာ
ကောက်ကျွေးနေတဲ့အတွက် ဧဋ်လလို့
အမည်မှည့်ခေါ်ခဲ့ကာ အပျိုကြီးတစ်
ယောက်က မွေးမြူခဲ့တယ်။

The baby-boy's hair was curly.
So he was named as Zatila and
nurtured by one of the spinsters.

ဧဋ်လလေး လေးငါးနှစ်အရွယ် ရောက်လာချိန်
မှာ အပျိုကြီး ကိုးကွယ်နေတဲ့ ရဟန္တာ အရှင်မြတ်
အရှင်မဟာကစ္ဆည်းဟာ အိမ်ကိုကြွလာရာ ကလေး
ငယ်ကို တွေ့မြင်သွားတော်မူတယ်။

When Zatila was about four or five years old,
the monk Shin Maha Kissi arrived at spinster's
house. The monk saw Zatila.

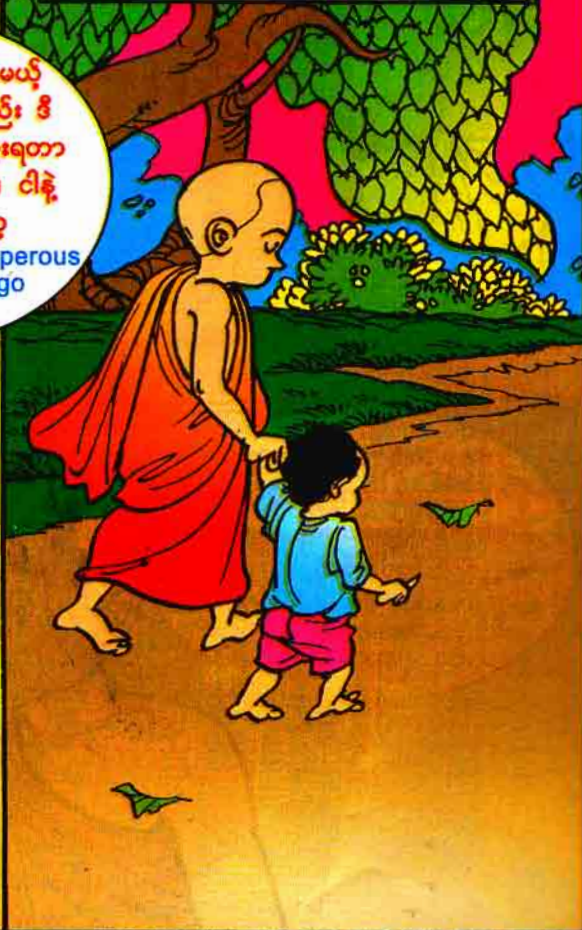
ဒီလိုနဲ့ အရှင်မဟာကစ္ဆည်းဟာ ဧဋ်လလေးကို
ကျောင်းဆီ ခေါ်သွားပြီး ...

So Shin Maha Kissi brought Zatila to
the monastery.



ဒီကလေးဟာ ကြီးပွားမယ့်
ကလေးကွဲ့၊ နင်တို့လည်း ဒီ
ကလေးကို ပြုစုကျွေးမွေးရတာ
ပင်ပန်းခက်ခဲလှပါတယ်။ ငါနဲ့
ထည့်လိုက်ပေတော့

This child will be prosperous
one. Let this boy go
along with me.



မွေးမြူထားရာက အတော်လေး အရွယ် ရလာတော့ ကျောင်းသားအဖြစ် သွားလေရာ ခေါ်သွားရင်း တစ်နေ့မှာတော့ တက္ကသိုလ် ဖြိုဆီ ရောက်သွားတော့တယ်။

When the boy grew up the monk called on him wherever he went and later he had been to Taxila.



အရှင်မဟာကစ္ဆိဟာ ကလေးရဲ့ဘဝရွှေ့ရေး ကို မျှော်တွေးပြီး အဲဒီမြို့က အချမ်းသာဆုံး သူဌေးကြီးရဲ့လက်ထဲ အပ်နှံထားလိုက်တယ်။

Shin Maha Kissi, with the prospect for the boy, he entrusted the boy to the rich couple.



ဒကာကြီးတို့ အသက်အရွယ် ကြီးလာတဲ့အခါ အားကိုးလို့ရအောင် ဒီကျောင်းသားလေးကို မွေးစား ထားကြကွဲ့။

Lay-devotees, when you become old, you need reliable one. So adopt this boy.



ဒီလိုနဲ့ သူဌေးကြီးတို့ ဇနီးမောင်နှံဟာ ဇနီးလေးကို မွေးစားထားလိုက်တယ်။

So, the rich couple adopted Zatila.



ဇနီးလေး တစ်ဆယ့်ခြောက်နှစ်အရွယ် ရောက်လာတဲ့အခါမှာတော့
When Zatila was sixteen years old.



သားရေ အဖေတို့ ဒီနေ့ ဟိုဘက်မြို့ကို သွားစရာရှိလို့ အဖေ့ရဲ့ဆိုင်မှာ တာဝန်ယူရောင်းချပေးထားကွယ်
Son, we have got to go to other town. So you manage the shop.

သူဌေးကြီးတို့ဟာ ဖွင့်ထားတဲ့ ကုန်စုံဆိုင်ကြီးကို ဇနီးလေးလက်ထဲ ဝကွက်အပ်ကာ ခရီးထွက်သွားကြတော့တယ်။

The rich couple opened a general store and entrusted it to Zatila and went out a trip.



မွေးစားဖခင် သူဌေးကြီးရဲ့ ကုန်စုံဆိုင်ကြီးကို ဧည့်လလေး တာဝန်ယူ ရောင်းချတဲ့အခါ ရှေးဘဝ အဆက်ဆက်တုန်းက လှူဒါန်းပြီး ဒါနအမှု ပြုခဲ့တဲ့ ကုသိုလ်ကံ အကျိုးပေးကြောင့် နတ်ကောင်း နတ်မြတ်တွေက စောင့်ရှောက်ကူညီ မှိုင်းမလေရာ ...

When Zabila sold the goods of his adopted father's general store, as he had donated in his former lives, the nat devas helped him.



အနှစ်နှစ် အလလက အရောင်း ထိုင်းခဲ့တဲ့ ကုန်တွေပါ ရောင်း ထွက်သွားတာပါပဲ။

All the material including old goods were sold out.



ညနေရောက်လို့ သူဌေးကြီးတို့ ဇနီးမောင်နှံ ပြန်လာတဲ့အခါ ဆိုင်ကကုန်ပစ္စည်းတွေ ပြောင်သလင်းခါနေတာကို တွေ့ရတော့ အံ့အားသင့်သွားကြရတော့တယ်။

In the evening, when the rich couple returned they found that all the goods had been sold out.



လူကလေးရေ ဆိုင်ကကုန်ပစ္စည်းတွေရောကွဲ့။
Son, where are goods?

အကုန်ရောင်းထွက်သွားပြီခင်ဗျာ ဒီမှာ ရောင်းရငွေတွေ
All has been sold out. Here is the money.



အလို တစ်ခါမှ ရှေးမရောင်းဖူးတဲ့ ငါ့သားက ရှေးရောင်းတဲ့နေရာမှာ တယ်စွံပါလား။ အားကိုးရမယ့် သားပေပဲ
Son, though you've no experience in sale, but you can sell all. How reliable you are!

၉၈ သင်္ကြံကျေးဇူးမြှာတာလေးတရား The Moral Principle of Polite Children (3)
အမှတ်(၃)

သူဌေးကြီးတို့ ဇနီးမောင်နှံဟာ ဧည့်လလေးကို သဘောလွန်စွာကျသွားပြီး မကြာခင်မှာပဲ သူတို့ရဲ့ သမီးအရင်းနဲ့ထိမ်းမြားလက်ထပ်ပေးလိုက်တော့တယ်။

The rich couple liked Zatila and later they allowed him to wed their own daughter.



အဲဒီလို လက်ထပ်ပေးပြီးတဲ့နောက် ဧည့်လတို့ လင်မယားနေထိုင်ဖို့ ခြံပိုင်းတစ်ခုဝယ်ကာ အိမ်အသစ် ဆောက်လုပ်ပေးလေတယ်။

After they had just married, the new residence was built for the new couple.

ဧည့်လတို့ရဲ့အိမ်အသစ်မှာ အိမ်သစ်တက်ပွဲ လုပ်တဲ့ နေ့မှာပဲ ...

On house-warming day was held at Zatila's house.



အိမ်နောက်ဖေးခြံထဲမှာ အတောင်နှစ်ဆယ်
မြင့်တဲ့ ရွှေတောင်ကြီး ပေါက်လာတော့တယ်။
In thier backyard the mound of gold
appeared about the height of twenty
elbow length.



ဟာ ရွှေတောင်ကြီး
ပါလား
Huh! A great
mound of gold.

အဲဒီလို ရွှေတောင်ကြီး ပိုင်သွားတဲ့ ဧဋိုလ
ဟာ သိပ်ကို ချမ်းသာတဲ့ သူဌေးကြီး ဖြစ်
သွားတော့တယ်။
As he owned the mound of gold,
Zatila became the great rich man.



ဧဋိုလ ဒီလိုကြီးပွားချမ်းသာတာဟာ ပန်းထိမ်ဆရာ
ကြီးအဖြစ်နဲ့ ကဿပဘုရားရှင်ရဲ့ သာသနာတော်
အတွင်း ရွှေစေတီမှာ ဌာပနာဖို့ ရွှေပန်းခိုင်တွေနဲ့
ရွှေပန်းအိုးတွေ လှူခဲ့တဲ့ ဒါနအကျိုး ပြန်ပြီး ခံစား
ရတာပါပဲ။

Zatila was wealthy because when he was
a goldsmith he donated posy of gold and
pots of gold in the reign of Kassapha
Buddha.

ဇေလ ရရှိခဲ့တဲ့ သူဌေးသမီး ဇနီးသည် ဟာလည်း အဲဒီပန်းထိမ်ဆရာကြီးဘဝ တုန်းက အလှူဒါန အတူပြုခဲ့ဖူးတဲ့ ဇနီးသည်ပါပဲ။

Zatila's wife was then the wife of a goldsmith.



သူတို့ဇနီးမောင်နှံကနေ သား သုံးယောက် မွေးဖွားလာရာ အဲဒီသားတွေဟာလည်း ပန်းထိမ် ဆရာကြီးဘဝတုန်းက သား တော်ခဲ့သူသုံးဦးပါပဲ။

The couple gave birth to three sons. They also are sons of then goldsmith.



သံသရာမှာ ဘဝများစွာ အသီးသီး ကျင်လည် ခဲ့ကြရာက ပဋ္ဌာန်းဆက်ကြောင့် ဒီဘဝမှာ တစ်မိသားစုတည်းအဖြစ် ပြန်လည်ဆုံဆည်း ကြရတာပါပဲ။

Through the incarnation and reincarnation, they had been together in this life again.



ဒီလိုနဲ့ မိသားစု သိုက်သိုက်ဝန်းဝန်းနဲ့ ပျော်ရွှင်ချမ်းသာစွာ နေထိုင်လာခဲ့ကြရာက ဧည့်လသူဌေးကြီးဟာ အသက်ရှစ်ဆယ်ကျော်အရွယ် ရောက်လာခဲ့တော့တယ်။ အဲဒီအခါမှာ သူဌေးကြီး ဧည့်လဟာ အတွေးတစ်မျိုး ပေါက်လာလေတယ်။

In this way, Zatlta, at over eighty years of age, he had an idea.



အင်း ဒီနိုင်ငံမှာ ငါ့ထက် ချမ်းသာတဲ့သူဌေး ရှိသေး ရဲ့လား။

In this country, is there anyone who is richer than me.

ငါ့ထက် ချမ်းသာတဲ့သူဌေး ရှိခဲ့ရင် ငါ့ရဲ့စည်းစိမ်ဥစ္စာတွေ ကို ဖွန့်လှူပြီး တောထဲဝင် တရားအားထုတ်တော့မယ်

If there is one who is richer than me, I'll renounce all of my possession and take the forest retreat.



ဇေယျာ သူ့ထက်ချမ်းသာသူ သူဌေးကို စုံစမ်းရှာဖွေရာမှာ ဇောတိကသူဌေးကြီးကို တွေ့ရှိသတိပြုသွားတော့တယ်။

When Zatila searched the person who was richer than him, he found Zawtika.

ဇောတိက သူဌေးကြီးဟာ ငါ့လောက်မှချမ်းသာပါ့မလား မသိဘူး။ သူ့ရဲ့နေအင်အားကို စမ်းကြည့်လေမှပဲ

Is Zawtika richer than me. I must examine him.



ဇေယျာ သူ့အိမ်က အသပြာတစ်သိန်းတန် ရွှေကတ္တီပါကြီးကို ဇောတိကသူဌေးကြီးရဲ့အိမ်ဆီ ယူသွားပြီး ရောင်းချစေတယ်။

Zatila brought a roll of velvet that was valued about one lakh of currencies, and sent it to the residence of Zawtika.



ကျွန်တော်တို့ရဲ့သခင် သူဌေးကြီးဧည့်လက ဒီအဖိုးတန်ရွှေကတ္တီပါကြီးကို အသပြာ တစ်သိန်းနဲ့ရောင်းချဖို့ စေလွှတ်လိုက်ပါတယ်

Our master Zatila sends us to sell this roll of velvet at the cost of one lakh.



သူဌေးကြီးအနေနဲ့ ဝယ်နိုင်ရင်ဝယ်ပါ ခင်ဗျာ

Buy it if you can afford.



အိမ်၊ ခုလို တကူးတက လာရောင်းတော့လည်း ဝယ် ရမှာပေါ့၊ သူဌေးချင်း မိတ်ဖြစ် ဆွေဖြစ် ဝယ်တယ်လို့ မှတ်လိုက်ပါ

If he send it to buy, as a gesture of friendship, I'll buy it.



စောတိက သူဌေးကြီးဟာ ချက်ချင်း ငွေချေကာ ဝယ်ယူလိုက်ပြီးတဲ့နောက် လာရောင်းတဲ့ သူဌေးကြီး ဇနီးလရဲ့တပည့်ရွှေမှာပဲ အဲဒီရွှေကတ္တီပါကြီးကို သူ့ရဲ့ ကျွန်မအား ပေးလိုက်လေတယ်။

The rich man Zawtika paid the price and gave the velvet to his maid servant in front of the seller.

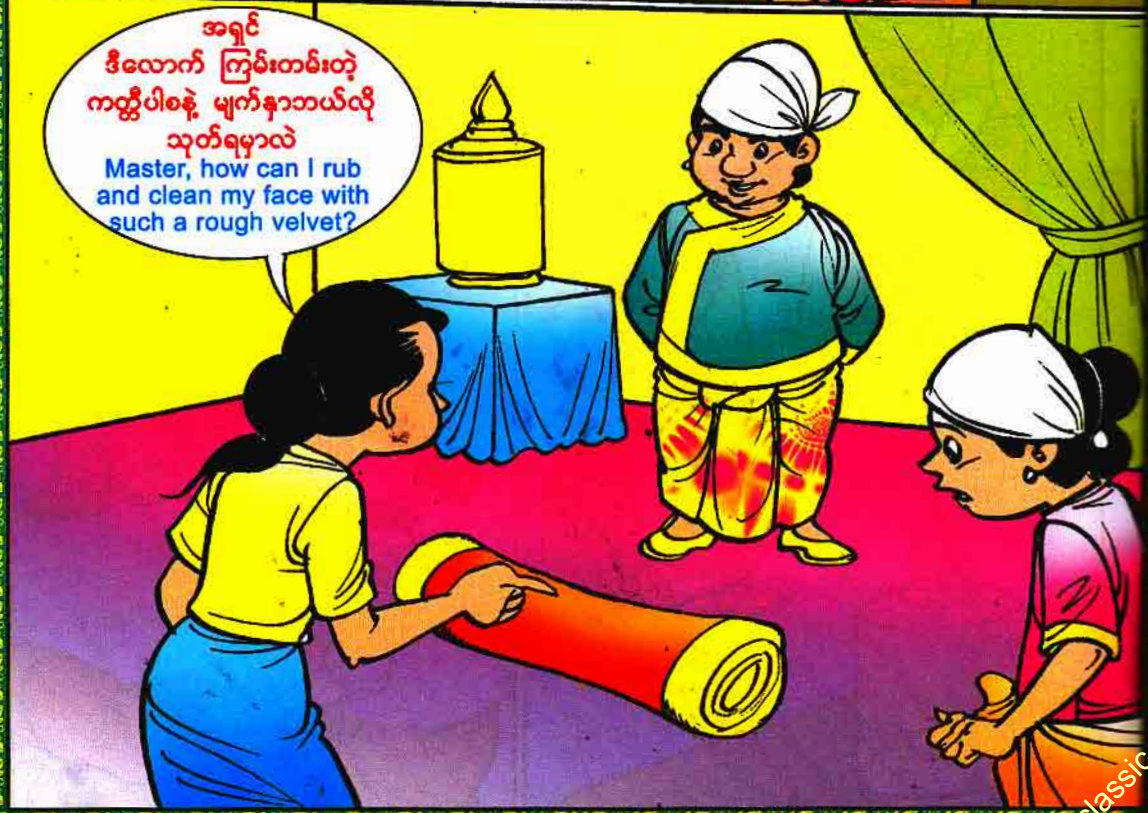
ဟဲ့ မိန်းကလေး ဒီရွှေကတ္တီပါကို သင့်ရဲ့ အိမ်ဆီ ယူသွားပေတော့

Hey! Girl, take this velvet to your house.



အရှင် ဒီလောက် ကြမ်းတမ်းတဲ့ ကတ္တီပါစနဲ့ မျက်နှာဘယ်လို သုတ်ရမှာလဲ

Master, how can I rub and clean my face with such a rough velvet?



ဟဲ့ သင့်ကို မျက်နှာသုတ်ဖို့ပေးတာ မဟုတ်ဘူး၊ ခြေသုတ်ဖို့ပေးတာဟဲ့၊ ကျုပ်ရဲ့အိမ်မှာ ဒီလိုခြေသုတ်တွေ များနေလို့ သင့်ကိုပေးတာ
 I give it to you not to clean your face but to your feet. I've lots of such valvet. So I give you.

ကောင်းပါပြီ အရှင်၊ ခြေသုတ်ဖို့ဆိုရင်တော့ ကျွန်တော်မျိုးမ ယူသွားပါ့မယ်
 Well, master, I'll take it to clean my feet.



တပည့်တွေဆီကနေ အဲဒီသတင်းကို ပြန်ကြားရတဲ့ ဧည့်လသူဌေးကြီးဟာ မျက်လုံးပြူးသွားတော့တယ်။
 When Zatila heard about it, his eyes were widened.





အလို အသပြာ တစ်သိန်းတန်တဲ့ ရွှေကတ္တီပါကိုဝယ်ပြီးများ ကျွန်မ ကို ခြေသုတ်ဖို့ ပေးလေသတဲ့
Alas! Buy a velvet with one lakh of currencies and gives his servant to clean her feet.



စောတိက သူဌေးကြီးဟာ ငိုထက်အပိုကြီး ချမ်းသာတာပဲ
Zawtika is more richer than me.

တိုင်းပြည်မှာ ငိုထက်ချမ်းသာတဲ့ သူဌေးကြီးတွေ ရှိနေမှတော့ ငိုရဲ့ ချမ်းသာမှုဟာ အချည်းနှီးပဲ။ ဒီတော့ ငိုပိုင်သမျှ ဥစ္စာဓနကို စွန့်လွှတ်ပြီး တရားအားထုတ်တာပဲ ကောင်းတယ်
In the country. There are many rich men. So I renounce all of my belonging and go to forest retreat.

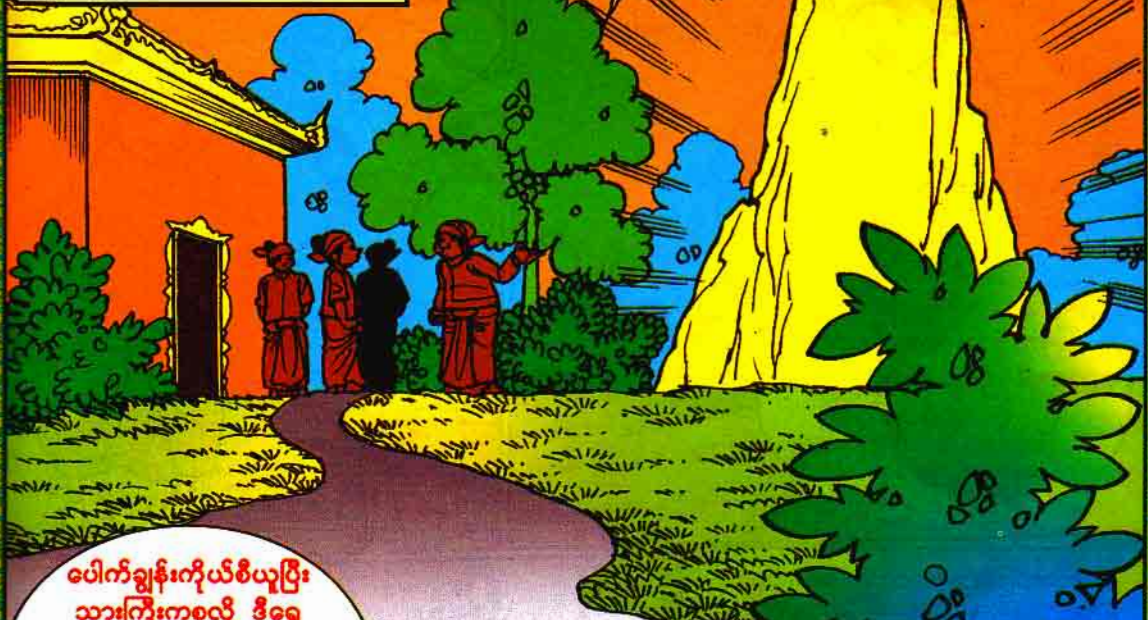


ဒီလိုနဲ့ တရားအားထုတ်ဖို့ ရဟန်း
ဝတ်ခါနီးမှာ သူဌေးကြီး ဧည့်လာ
သား သုံးယောက်ကို အမွေခွဲဝေပေး
ဖို့ စီမံတော့တယ်။

To go out to practise, the rich
man Zatila gave his three sons
their shares.

ကဲ သားတို့ ဟောဒီ
ရွှေတောင်ကြီးကို အမွေ
အဖြစ် ငါ့သားတို့ကို
အဖေ ပေးခဲ့မယ်

Son, I'll give this
mound of gold as my
legacy to you.

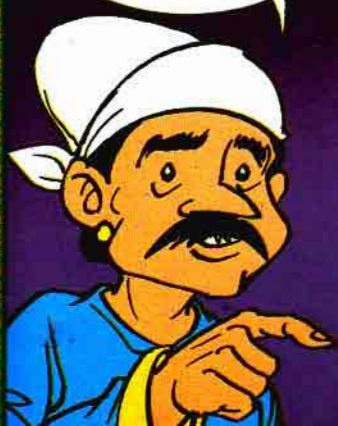


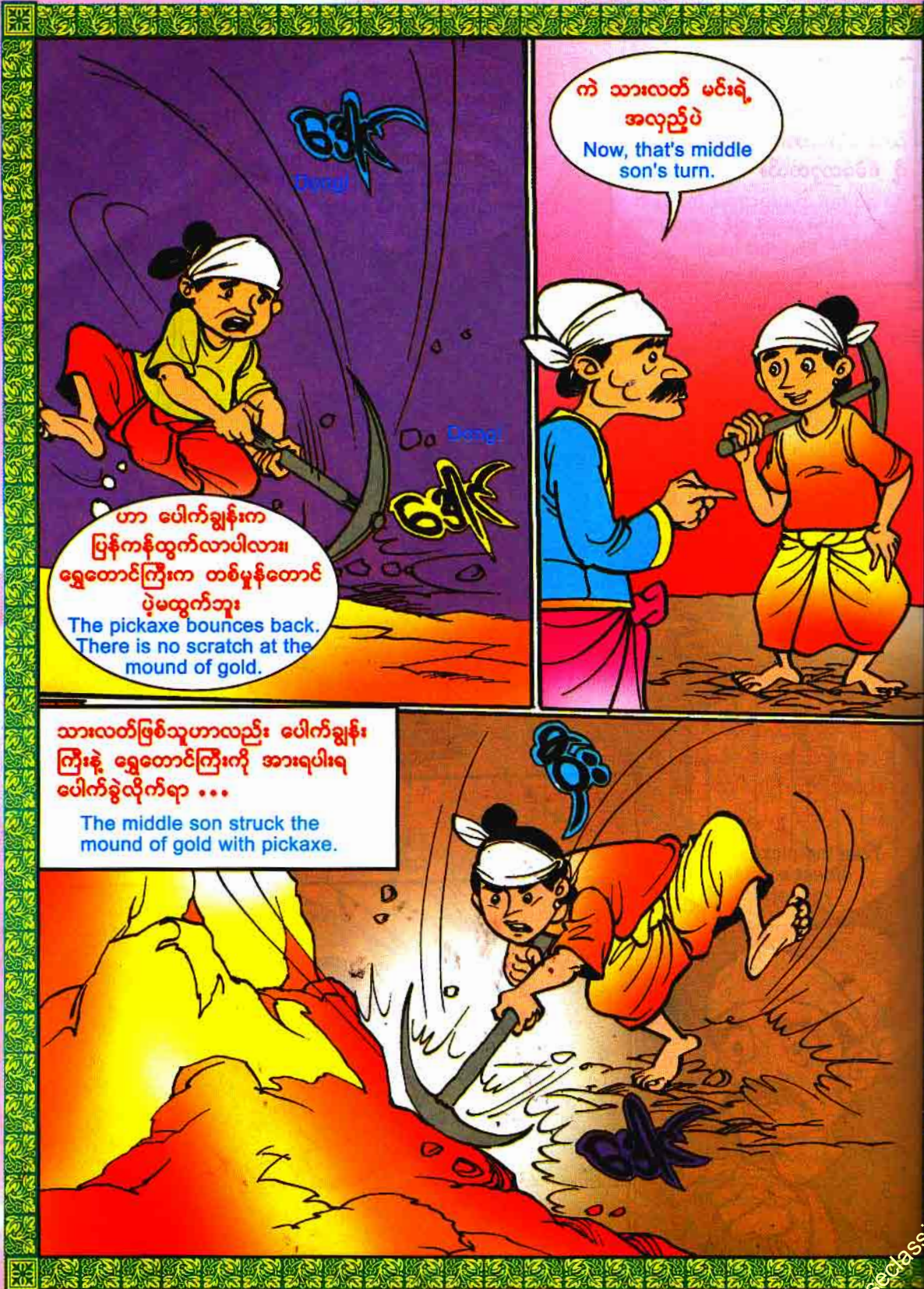
ပေါက်ချွန်းကိုယ်ယူပြီး
သားကြီးကလေး ဒီရွှေ
တောင်ကြီးကို ပေါက်ချွန်း
နဲ့ ထုခွဲယူစေ

Take the pickaxe. The
eldest son take
your share.

အဲဒါနဲ့ အကြီးဆုံးသားဟာ ရွှေတောင်ကြီးကို ပေါက်ချွန်းနဲ့ အားပါးတရ
ထုခွဲလိုက်တော့တယ်။

The eldest son took the pickaxe and
cracked the mound of gold.





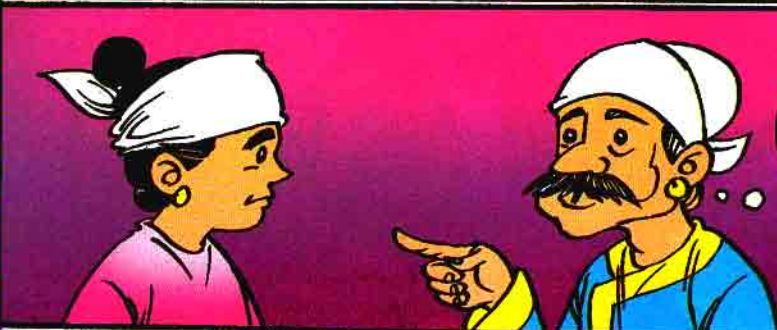
ဟာ ပေါက်ချွန်းက ပြန်ကန်ထွက်လာပါလား။ ရွှေတောင်ကြီးက တစ်ဖန်တောင် ပဲ့မထွက်ဘူး။
The pickaxe bounces back. There is no scratch at the mound of gold.

ကဲ သားလတ် မင်းရဲ့ အလှည့်ပဲ
Now, that's middle son's turn.

သားလတ်ဖြစ်သူဟာလည်း ပေါက်ချွန်းကြီးနဲ့ ရွှေတောင်ကြီးကို အားရပါးရ ပေါက်ခွဲလိုက်ရာ ...
The middle son struck the mound of gold with pickaxe.



အလို ရွှေတောင်ကြီးက
မြှူတောင် မမြှူပါလား
Oh! I can't make even
a scratch.



ဟုတ်ပြီ ဒီတစ်ခါ
သားငယ်ရဲ့အလှည့်ပဲ
O.K! That's my
youngest son's
turn.

အငယ်ဆုံးသားက ပေါက်ချွန်းကို
ကိုင်မြှောက်ပြီး ထုခွဲလိုက်ရာ ...
The youngest son took the
pickaxe and cracked it.



ကံ သားတို့ရေ
မင်းတို့မြင်တဲ့ အတိုင်းပဲ
အဖေပေးမယ့်အမွေကို
ရထိုက်သူဟာ သားငယ်လေးပဲ
ဖြစ်တယ်
Sons, as you see, my
youngest son is able to
get my inheritance.

မွေခံထိုက်စေဆိုတဲ့စကားအရ
သားငယ်သာ အမွေခံထိုက်သူ
ဖြစ်တယ်
The youngest son is worthy
to inherit my legacy.



ဒီတော့ ဒီရွှေတောင်
ကြီးကို သားငယ်ပိုင်စေ
So, let my youngest
own this mound
of gold.



တကယ်တော့ အငယ်ဆုံးသားလေးဟာ သူဌေးကြီး ဧဋ်လ လောင်းလျာ ပန်းထိမ်ဆရာကြီးဘဝတုန်းက ရွှေစေတီမှာ ဌာပနာပြု လှူဒါန်းဖို့ ရွှေပန်းခိုင်တွေနဲ့ ရွှေပန်းအိုးတွေ ပြုလုပ်ရာမှာ ဝိုင်းကူခဲ့သူ သားငယ်ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

In reality, youngest son helped his father when he was a goldsmith in sculpting the posy and pot of gold.

အဲဒီတုန်းက ဒါနအမှုကို ပြုဖြစ်အောင် ကူညီခဲ့တဲ့ ကောင်းကျိုးကို ပြန်လည် ခံစားရတာပါပဲ။ သူပြုတဲ့ကံ သူထပ်ပြန်တာပါ။

As he has helped his father to donate and he was worthy to inherit his father's legacy.



BURMESE CLASSIC

အဲဒီနောက်တော့ သူဌေးကြီး ဧဋ်လဟာ ရဟန်းဝတ်ပြီး တောထွက်ကာ တရားဓမ္မနဲ့ ပျော်ဓမ္မ့လို့သာ နေတော့တယ်။

Then the rich man Zatila entered into religious order and concentrated on meditation in the forest.

ကဲ ကလေးတို့ရေ ဝစီကံအမှု
ကြောင့် ဘယ်လိုဒုက္ခဆိုးကျိုးတွေ
ခံစားရတတ်သလဲဆိုတာ သိသွား
ကြရသလို

Children, you realize the
defect of word of
misdeed.

ဒါနအမှုပြုရင်
ဘယ်လိုအကျိုးထူးတွေ
ခံစားရတတ်တယ်၊ ဒါနကောင်းကျိုး
ပြုသူကို ကူညီရင် ဘယ်လိုကောင်းကျိုးတွေ
ခံစားရတတ်တယ်ဆိုတာသိကြပြီနော်

You know the effectiveness
of donation as well.

သိပါပြီ ဘုရား
Yes, Your
Highness.

အေး သိရင်
ဒါနအမှုကိုပြုကြ၊
သူတစ်ပါးဒါနပြုရာမှာ
ကူညီကြ၊ ပါးစပ်စကား ခိုင်းပျ
စော်ကားခြင်းကို မပြုကြနဲ့
ဟုတ်လား

Well, make donation and
help other's donation.
Don't talk rude
word.

တင်ပါ့ ဘုရား
Yes,
Your Highness.

End.

